



Co-financiado por la Unión Europea

Red de Centros Culturales Europeos en el Perú



Alianza Francesa Presidencia EUNIC

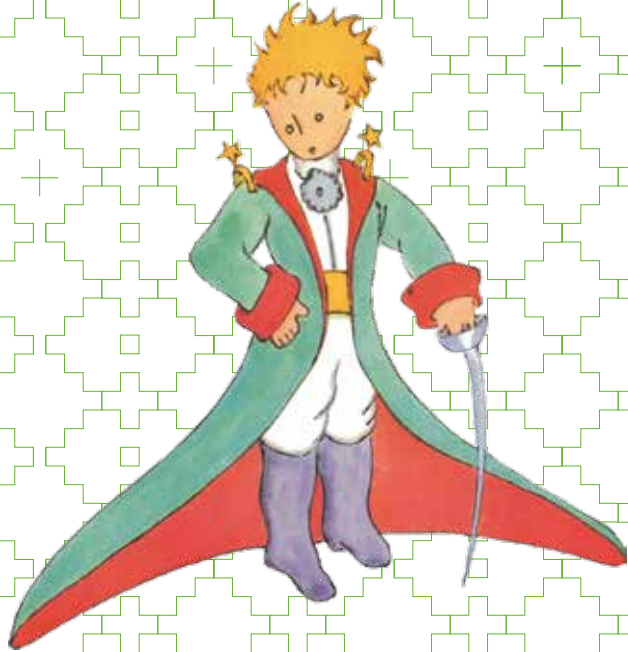
Nato teoriki proyecto cultural europeo Bicentenario del Perú ikaitian aka.



PERU Ministerio de Cultura



BICENTENARIO PERU 2021



Antoine de Saint-Exupéry

JATIBI IBO BAKĒ

Antoine de Saint-Exupéry

JATIBI IBO BAKĒ



Illustration: Jean-Michel Pissard pour La Petite Prince

Alianza Francesa Lima



Ministerio de Cultura



Cooperación Internacional



Instituto Italiano di Cultura



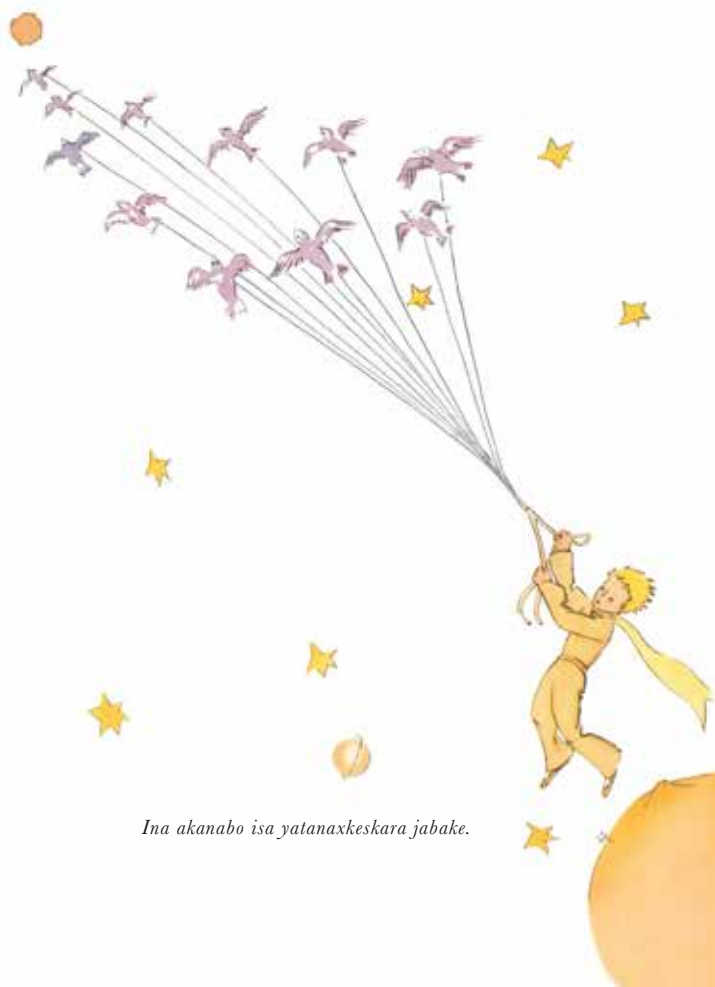
ISBN: 978-9072-9669-9-0



JATIBI IBO BAKĒ



Shipibo-Konibo join pikoariki Jeiser Suárez Maynas.



Ina akanabo isa yatanaxkeskara jabake.

Antoine de Saint-Exupéry

JATIBI IBO BAKĒ

Shipibo-Konibo join pikoariki Jeiser Suárez Maynas



Co-financiado por
la Unión Europea



EUNIC
RED DE CENTROS CULTURALES
EUROPEOS EN EL PERÚ

af
Alliance Française
Presidencia EUNIC



Co-financiada por
la Unión Europea

Serie



EUNIC
RED DE CENTROS CULTURALES
EUROPEOS EN EL PERÚ



Alianza Francesa
Presencia EUNIC

Jatibi Ibo Bake

Título original:

Le Petit Prince (edición original 1947)
El Principito

Autor e ilustrador:

Antoine de Saint-Exupéry

Editor:

Alianza Francesa de Lima
Av. Arequipa 4595, Miraflores, Lima
610 8000

Responsable editorial:

Nicolas Mezzalira

Audiolibro

© Ministerio de Cultura

Traducción al shipibo-konibo por:

Jeiser Suárez Maynas

Ilustraciones:

© Succession Antoine de Saint-Exupéry-d'Agay

Diseño y diagramación:

Cleidy Delgado Loayza

Esta publicación respeta la diagramación del libro original

ISBN: 978-9972-9689-9-0

1a. edición - marzo 2021

**HECHO EL DEPÓSITO LEGAL EN LA BIBLIOTECA NACIONAL DEL PERÚ
N° 2021-02921**

Se terminó de imprimir en marzo 2021 en:

AZA GRÁPHIC PERU SAC
Av. José Leal 257 Lince.
Lima- Perú

Tiraje de impresión:

4,000 ejemplares

Queda prohibida la reproducción total o parcial de este libro, por cualquier medio físico o digital, sin el permiso previo del editor. Todos los derechos reservados.

IMPRESO EN PERÚ

Kirika wishaxon yoyo imakana

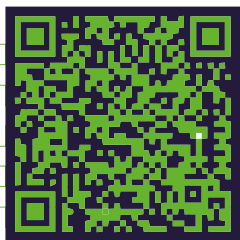
Nato kirika pikoxon yoyo imakanara itinke kopimabe ointi
www.perulee.pe ikainko nato iki Dirección del Libro y la lectura de
Ministerio del Peru-na.

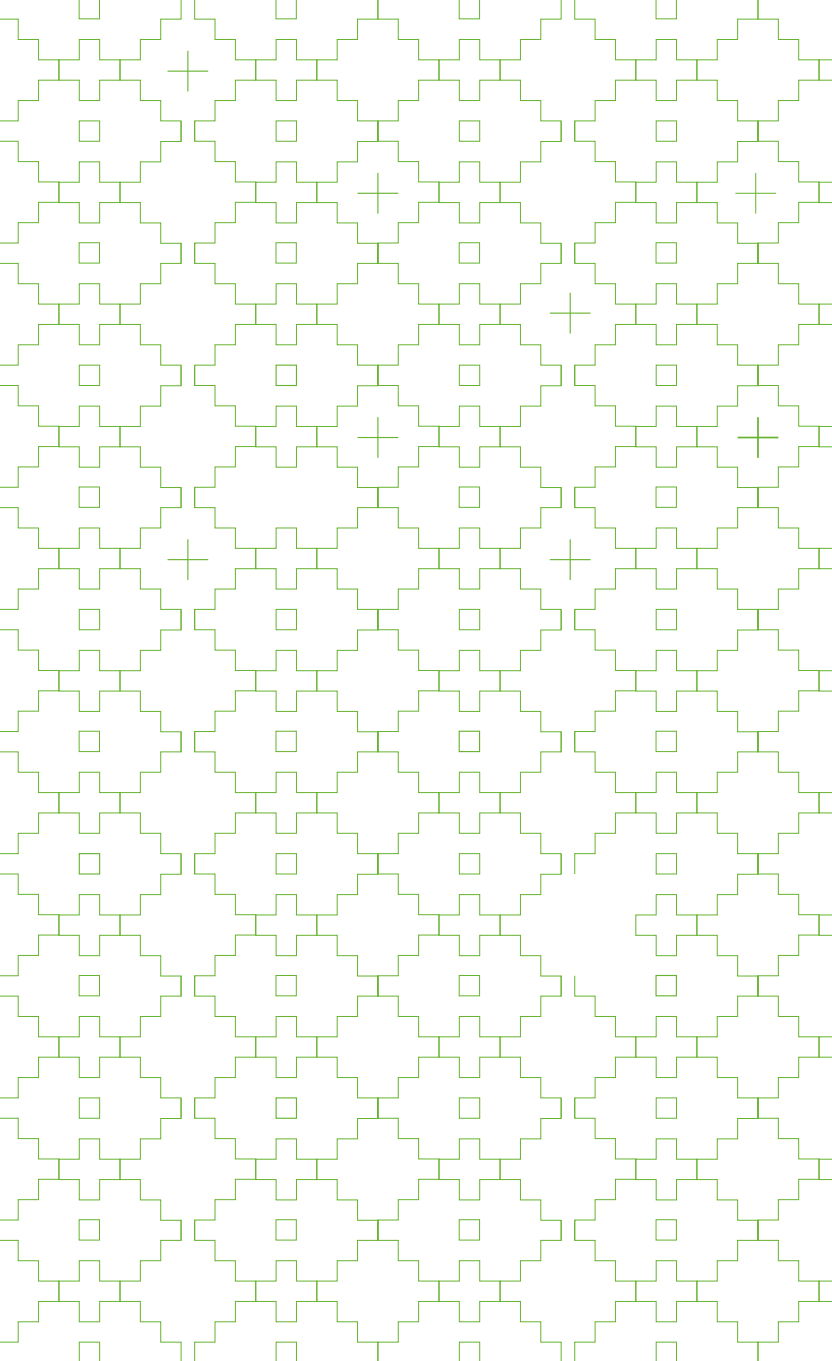
Audiolibro

La versión en audiolibro de esta publicación se encuentra disponible
de manera gratuita en la página web www.perulee.pe de la Dirección
del Libro y la Lectura del Ministerio de Cultura del Perú.

Livre audio

La version livre audio de cette publication est disponible gratuitement
sur le site www.perulee.pe de la Direction du Livre et de la Lecture du
Ministère de la Culture du Pérou.





Editorni wisha

Nonra mato oinmai nato rekenbena aka kirika Jatibi Ibo Bake, jan wisha joni iki Antoine de Saint Exupéry, rama iki paromea shipibo-konibo join pikokana.

Jainoax nato kirika, itanribi joai non join yoyo akanya, nato jawekiriki akana jaskaxon teebo chibanreskanti kopi Proyecto Cultural Europeo para el Bicentenario del Perú akanaimeranxon.

Nato teera axoni itai red de Centros Culturales Europeos Peru ikainoa-EUNIC, Limamea ika Alianza Francesanin rekenxona, itan Union Europeonin akina, jaskaxon mesko joibo onankanti itanribi koshi akanti kopi, jaskatax mesko shinanbo onantana xabainkobo yoyo iti kopi, Dirección del Libro y la Lectura del Ministerio de Cultura del Perubetan rabetanan itanribi Casa de la Literatura Peruana del Ministerio de Educacionbetanribi, jainxon Fundación Petit Prince Suiza ikainoabetanribi.

Nonra ichabires irake akai jatibi wetsa tsamabo noa akinkana kopi, jaskaxon nato anii tee pikokana kopi.

Nicolas Mezzalira

Presidente EUNIC - Perú

Director General de la Alianza Francesa de Lima

Nota del editor

Les presentamos, por primera vez, esta edición de El Principito, del autor Antoine de Saint-Exupéry, en idioma shipibo-konibo de la Amazonía peruana. Esta publicación, que viene acompañada de una versión en audiolibro financiada por el Ministerio de Cultura del Perú, ha sido realizada como parte de las actividades del Proyecto Cultural Europeo para el Bicentenario del Perú.

Implementado por la red de Centros Culturales Europeos en Perú – EUNIC, presidido por la Alianza Francesa de Lima y cofinanciado por la Unión Europea, este proyecto tiene como objetivos apoyar y promover la diversidad lingüística y cultural, el debate de ideas y las industrias culturales y creativas en el Perú.

Esta edición ha sido realizada en alianza con la Dirección del Libro y la Lectura del Ministerio de Cultura del Perú, la Casa de la Literatura Peruana del Ministerio de Educación y la Fundación Petit Prince de Suiza.

Nuestros más sinceros agradecimientos a todos los aliados que han hecho posible este proyecto.

Nicolas Mezzalira
Presidente EUNIC - Perú
Director General de la Alianza Francesa de Lima

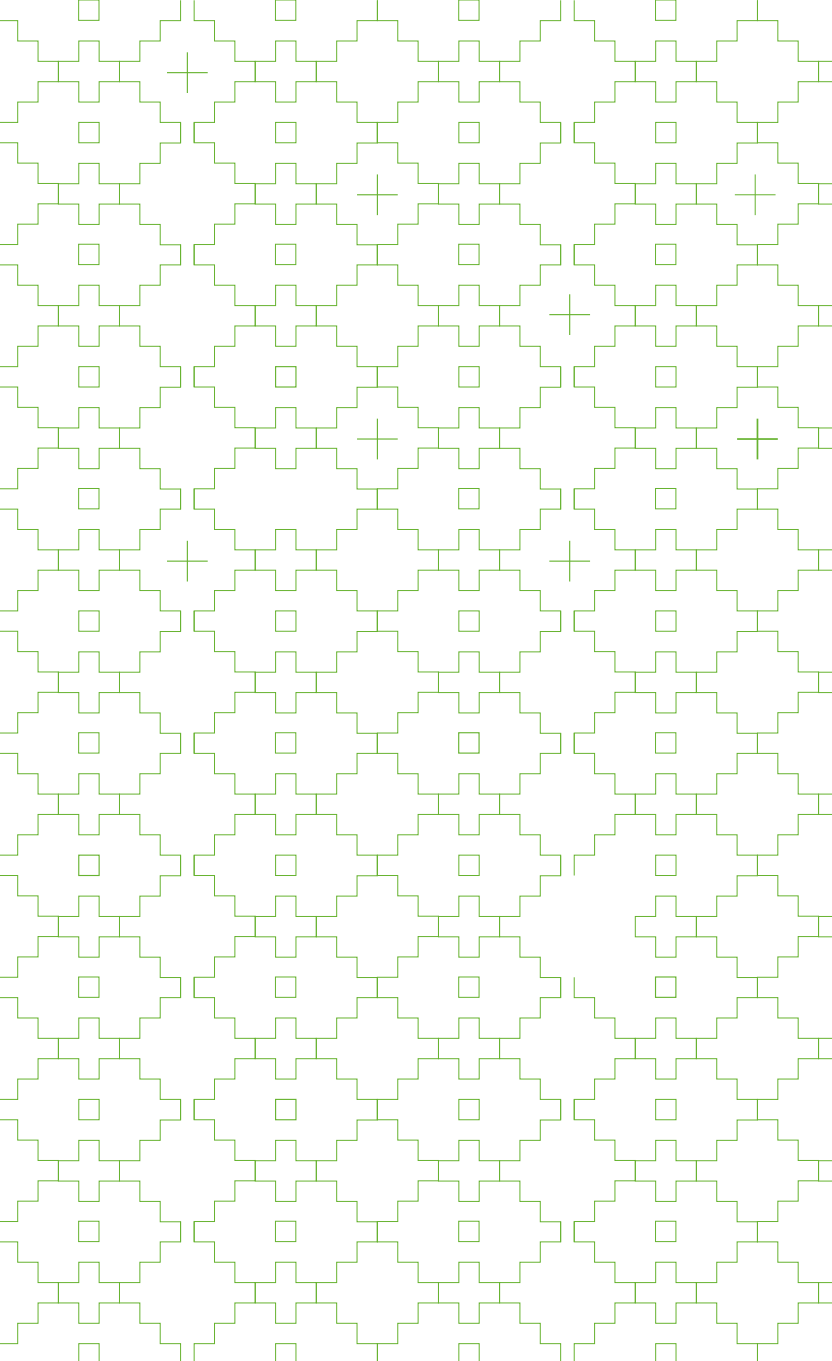
Note de l'éditeur

Nous présentons ici pour la première fois l'édition de la version du *Petit Prince* de l'auteur Antoine de Saint-Exupéry en langue shipibo-konibo de l'Amazonie péruvienne. Ce livre - également accompagné de sa version audio-livre financé par le Ministère de la Culture du Pérou - entre dans le cadre des actions du Projet culturel européen pour le Bicentenaire du Pérou. Mis en œuvre par le groupe EUNIC des centres culturels européens au Pérou présidé par l'Alliance Française de Lima, et cofinancé par l'Union Européenne, ce projet a pour but de soutenir et promouvoir la diversité linguistique et culturelle, le débat d'idées et les industries culturelles et créatives au Pérou.

Cette édition a été réalisée en partenariat avec la Direction du Livre et de la Lecture du Ministère de la Culture du Pérou et la Maison de la Littérature Péruvienne du Ministère de l'Éducation, ainsi que la Fondation Petit Prince de Suisse.

Nos remerciements les plus sincères vont à tous les partenaires qui ont rendu possible ce projet.

Nicolas Mezzalira
Président EUNIC - Pérou
Directeur Général de l'Alliance Française de Lima



Leon Werth axona

Bakebora en masá shinanyamakanwe akai nato kirika westiora yosi shinantana wishai kopi. Enra mato mesko keska joibo yokatai: Nato yosi joniriki ea kikini jabe jatibitian jakoni raenanai. Enra mato wetsa joi yoiribikasai: Nato yosi joniriki jatibi jaweki ninkatai, bakebaon kirikabobi. Eara kimisha joi yoitiapari iki: Nato yosi joniriki Francia jaa, jainriki pitin iki, matsin iki itan maxkata iki tson noibatino ikax. Maton ati iki jaweki en mato yoiabi ikon ayamakin , jatian en ati atipanke nato kirika wishakin bake ikatai shinanxon, nato yosi joni. Jatibi yosi jonibora bake ikabires iki (Jatiribibaonra moa shinanyamai)

Jakopi wetsa keskakin abanon nato kirika en wishai jaa shinantana en akai.

*LEON WERTH AXONA,
jawetianki bake ikatai.*



I

Sokota baritiaya ixonra aká iki, tsonbi tii akama niibo yoi iká kirika en oinkin: jaskara winokanabo, jainribi iká iki westiora kikin ani ronon ewa onsá jawekixei. Neno oinkanwe neskarara iká iki.

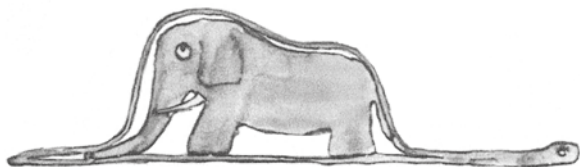
Ja kirikain yoiara iká iki, “Ronon ewanra jawen piti xeai nakaxonmabi jatiobiosi” iki iká. Jainoaxra ikai koshiti atipanyamax jainbi sokota oxe oxai, jawen piti xeá pokomeran beshetaikaman.

Jaskara oinxonra aká iki kikin akin shinankin, jaskaramein iti iki niimeran ixon, jaskaxon aká iki jan sikati rapisan en ribojankin. Nokon ribojo 1 iká iki neskaakin en aká:



En aká ribojo, yosi jonibo en oinmaa iki, jaskaaxon jato en yokata iki, nokon ribojoninki jato rakeai ixon. ¿Jawekopimein ati iki ea nokon maitinin ratekin? –akin ea akana iki jatixonbi.

Nokon ribojo iká iki westiora maitima. Iká iki westiora ani ronon ewa westiora elefante xeai. Jatian en ribojana iká iki ronon ewan poko chichó, yosi jonibaon onankantikopi. Yosibora keenai jakonshamaan-kin yoikantinin. Jatian nokon rabe ribojo iká iki neskaakin en aká:



Yosi jonibaon ea yoia iki, ani ronon ewabo ribojankin jeneti, jeneresti imaxon soati, jaskaatanan.

jawekeskara maiboki jaa ixonkaya yoiti, jaskara winokanabo, toponxon onantibo itanribi noa jaskati yoyo iti itan jakaakin joi wishatiboribi onanti. Jaskaaxon en jenea riki sokota baritia yaxon ribojanti jaweki jakon-ira ikebi.

Jaskarain ea kikini notsia iká iki, nokon ribojo 1 itan ribojo 2 jakonmabires baneketian.

Yosi jonibo riki jaweki yoiabi jakon akin ninkaismabo jatian bakebaona riki jakiribi jato yoi yoiti kikin tsokas jaweki.

Jaskaaxonra en katota iki wetsa tee ati, jaskarainxonra en onana iki abionbo akai iti. Eara noyaa iki shokores jatibiain nete mayai. Jainra ea, jaskara maibo jaa onanti jawekinini ichabires ea akina iki; jaskarainra reken benabires oinxonbi en onanti atipanke jaweratorin China mai iamaxon Arizona mai ixon.

Jaskarainbo iikinra en nokoa iki icha jonibo. Icha jabo ika iki kikin ponté shinanyabo. Eara icha yosi jonibobetan jaton xobonko jaa iki. itan en jato kikin akin onana iki. Ikaxbi earibi iká iki nokon shinan ponteya.

Kikin jakon shinananya jonibo nokoxontiibi aká iki nokon ribojo 1 jatibitian en benxoa oinmakin. En onankasa iki joi yoia ninkatai joni mein iki ixon, ikaxbi jatixonbi ea yoia iki: “Westiora maiti riki” akinres. Jatian en jato moa yoyo akashamaa iki ronon ewaki, tsonbi tii akama niiboki, itanribi wishtinboki. Jatokeskakainxon, en jato yoyo aká iki jaton jawekiboki; bridgeki, golfki, jaskaaxon jato ikintiki itan xopanantiboki. Jaskaakin aká yosi jonibo ikatiai raroshamani, jakon-ira joni onanax.

II

Jaskatax iká iki eabicho jaí, ikonshaman jabé yoyo iti yama, Jaskara iiti, sokota baritia riki ea Sahara ikain kikin jakonmabires winota iki. Jawera ibiraa iki nokon abión motoroki tsakati. Mоторo benxoati onan jonioma ikax itan ebé kai tsoabi yamaketian aka iki enbi benxoakin kikin atikonma ikebi. Nokon shinan iká iki jaín jati iamax mawati iketian mawati jaweki, posaka nete xeati onpaxbichoyares ixon en shinana. Reken yamera ea oxaa iki mashinbires rakatax, jonibo iká kikin ochó westiora waranka milla. Kikinbires eabichobires, ani paronko naponbekon reokookana xewinbainbires. Shinanparikanwe, westiora rateti jaweki, nete xababetanaira aká iki neskati yoyo ikanaitonin ea ratekin:

-¡Eapari westiora cordero ribojanxonwe!

-¿Mia?

-¡Westiora cordero ea ribojanxonwe!

Parish iriti chankainakainax ea niá iki, bero choyo ayananbi en oken oinbekona iki, ea iká ochoma. En oina iká iki westiora en oin-osma ranonshoko ea oinax. Jain riki ja ranon jisaakin en ribojana, Jakonmashokoakin en aká riki. Jaskara akaskinmabi en aká riki, yosi jonibaonra aká iki ea jakonmabires shinan-makin kikin jakon akin ribojanti onan itibi, sokota baritiya ea iketian. Jatian ea iká iki ronon ewa chorranmeeta itan choranmeetama ribojantibicho onan-res.



Natoriki jakoinra ribojo basi iikin en aka, jaa jisahaman.

Ratekainxon en oina iki. Shinanbenotima iki, ea iká jonibo iká kikin ochó, westiora waranka millas. Jatian ja ranon iká iki manota jisama, paxkinman reteai jisama, jawekiatinin ikai jisama, nomin ikai jisama, itan raketai jisamabobi. Ja ranon iká iki ani mashi napo benotax jonibo yamanko kikin ochó itai jisama, westiora waranka millas. Jainxonpari aká en yoyo akin. Nekaakin en yokata iki:

-Jatiankan ... ¿Jawe akirin mia neno?

Jatian jan ea yoia iki baxexanshoko, westiora jakon-ira jawekikeskaakin:

-¡Eapari ... westiora cordero ribojanxonwe!

Non onanyamaresa jaweki, kikini rateti iketian, jaskarama riki iki noa iti atipanyamake. Jonibo yamanko westiora waranka milla ochó ixon, itanribi jain mawati senen ixonbi, jaskatimakeska ikebi aká iki borosikoainoa westiora kirika pei itan westiora jan wishati en bikin. Jainxon en shinana iki ea meskó maibo onan, meskó winokanabo onan, jaskaaxon topontibo onan, jainoax jaskati yoyo iti itan jaskaakin wishati onan. Jainxon en ja ranonshoko yoia iki (jakonmatani shinani niá) enra ribojanti onanayamake akin.



-Ibanon jaskara, ¡Westiora carnero ea ribojanxonwe. Jawetianbi carnero ribojanyosma ixon aká iki ja rabé ribojo atires en onanainkonia westiora en axonkin, ronon ewa choranmeetaisi. Jainoax iká iki ea ratekaini baneti iki, neskataitian ninkatax:

-¡Ikama, ikama! Westiora ronomeran westiora
elefante itinara ea kenyamai. Ja
ronora kikin onsá iki,
jatian ja elefantera aniora iki.
Nokon mainkora jatibi jaweki
maxkoshokobo iki. Eara kenai.



¡Westiora carnero parikaya, ea min ribojanxontinin!
En ribojana iki wetiora cordero. Kikin akin oin
oinbiresax neskata iki:

-Natora kikini isinai iki. Wetsapari aribawe. Jakiribi
en ribojanribaa iki.

Ranonman osana iki, jakonshamanyaxon jainoax iká
iki neskati:

-¿Minki oinai? Natora westiora corderoma iki, nato
riki westiora carnero.



Manchanya riki. Wetsa jakiribi
ribojanribiwe, jatian wetsabo
akakeskaakinribi rotoa iki.

-Iora yosiora riki.

Eara kenai westiora cordero basi jatin.

Moa sinatanixon itanribi abion motoro xaobo
tsekakaskin, aká iki en nato ribojo, axon en oinmaa
iki jainxon ea yoia iki:

-Nato riki kaja. Mia kenai cordero chichó itinke.

Ea rateta iki, jan ea oina ranonman bemana joebires
oinax:

-¡Eri, ea jaskaraton keeni itaikeskashaman riki!

¿Min shinanaki icha xobi noa keenti iki nato corde-
ro pimati?

-¿Jatiankan?

-Nokon mainkora jatibi jaweki maxkobo iki...

-Jatiresa jakon iti iki. Mia en menia corderora maxkoribi iki.

Ribojokibi bekepikaina iki jainoax neskata iki:



-¡Jakon. jakon-irama...!Eri ... oxarake Jaskaaxon en onanara iká iki nato bakeshoko.

III

Basiparira en shinanti jake jaweranoax joaki iká iki ixon onanoxon. Ja kikin yokamis nato bakeshokonin keskara, en yoiabobiribi ea ninkayamaa iki.

-¿Jawe jawekirin ja?

-Jara westiora jawekima iki.

Abion riki, noyarai. Nokon abion riki, noyarai. Nokon abion riki.

Raroshaman iká iki nokon shinan, nokon abionra noyai ikax.

Jakatax iká iki ja saí iki.

-¡Jawekeska! ¿Naikanmeax paketa?

-Jenjen-aká iki en jakonshokoaxon.

-¡Eri, ratetibires!

Jatian jaskataan aká iki kikin akin osankin, jaskakin aká iki shinamachaakin, ea jakonma winotaboki shiroreskanai shinanax. Jaskata pekao iká iki:

- Jatianki ¿Miaribiki naikanmeax joai? ¿Jawerato netemeax?

Jaskaakin ea yokatara aká iki shokores en





Nato bakeshoko wishtin B 612 akanainko penita.

shinainabeirankin, jainxon en yokata iki:

- ¿Miaki... wetsa plantaninoax joai?

Jaskaakin en aká jawebi ea yoiamaa iki; jaimashoko bonké bonké iiresa iki, akonbireskin nokon abion oinxon.

- Natonra mia kikin jatio ochokeax joti jisama iki...

Jaskatax oxakaina iki basichaisi. Nokon cordero jawen borosikoainoa biá iká iki, jaskataanan iká iki jawen ken kenbires jawekininbi yamakaini.

Shinanpariwe jaskaakin ea ponteshamankin

yoyimaa iki, neskarabo axon: wetsa nete axon.

Jainxon koshiakin sinanxon enribi onankasa wetsa jawekiboribi.

- ¿Jaweranoaxki mia joai ranonshoko? ¿Jaweranorin min xobo? ¿Jawerano nokon cordero bokasirin mia? Yoyo ika iki neteshamaxon neteshamaxon shinantaanan ea neskaa iki:

-Jakon riki nato kaja min ea menia, yamera jan min yoinabo reteti atipanke.

- ¡Kikin jaskara riki! Itanribi mia jakon iketianra westiora risbíribi en meniti atipanke, jaskaribi westiora jiwa kensho jain min neten nexati.

- ¿Jain nexati? ¡Shinan jakonmabires!

- Min nexayamaara, jaweranobires manoti kati atipanke...Jaskaakin en aká osana iki.

- ¿Jatian jawerano katinki mia keenai?

- Onanyama, wetsaoribires. Jatian ja bakeshoko xapo join neskata iki:

-¡Jawekeskamabi riki, nokon mai riki kikin maxkoshoko!

Jainoax iribaa iki, onischaakainaxbira:

IV



Neskaxonra en onana iki westiora jakon-ira jaweki: Jawen nete iká iki westiora xobo winoa shokores anichaashoko.



Nato jawekinin ea jawebi rateyamaa iki, en kikin akin onana iká iki Mai, jupiter, Marte, Venus, jabo iki ani netebo ixon, jabo iki jane menikanabo, jaribake icha jaskarabo, pacha winoa jaskarabo iki kikinbires maxkoshokobo, jatiribibo iki jan ointininboninbi ointikomabo.

Westiora naimeran iká jawekibo oinaitonin, jaskara meraxon jane menikinra akai westiora topontinin. Neskaakin: “Asteroide 3251” akin.

Neskara asteroide 612 jakon akin en jato yoia riki yosi jonibo shinaxon. Yosi jonibaon keen riki icha jaweki yoikanaibo ninkatinin. Westiora bená jabé noa raenanai, joni non yoixonara jawebi noa ninkayamakanai, jawetianbi yokayamakanai “Jawekeska tekáyaki iká jawen joi” “¿Jawekeska jan tsinitiboki jawen keen iki? iamax ¿Penpenbo tsinkitinin keenrin? Jaskarabo yokayamakin yokakanai neskarabo: ¿Jaweti baritiayarin? ¿Jaweti wetsayarin? ¿Jawetio ewarin? ¿Jawetiki jawen papan kananai?. Jabaon shinanai neskarabo yokaxonpari akanai jaweki onan-kin ixon. Westiora yosi joni ati iki non: “Jarake westiora



metsaira mai xoi joshinta-
ni xobo, jawen jainxon
ointibo iki jiwiboya jaino-
ax jawen xobo bochikira
jake xotobo akin non aká
jawebi ninkayamakanai

Non ati iki yoikin: “Jaraa iki westiora
bakeshoko ixonra en yoiai, osanraa iki,
raroshamanra iká iki, jainoaxra keena westiora
corderonin” ixon. Neskaakin non akabira
ninkayamakanai iki itanribi ikon ayamakanai,
“corderonin keena” akin non akabi; yosi jonibora
menkoresaibo ino iki jatian noa yoinox ikanai,
bakebo itinresa mato ikai akin. Ikaxbi non ati iki jato
yoikin: “Jainoax nato bakeshokon planeta riki aste-
roide B-612” akin, jatianra akanti iki ikon akin
jaskara riki!. Jaskara riki jaabo ixonresa non
shinankanti jake. Bakebora ikanti jake kikin isha-
mankasaibo yosi jonibobetan.

Noabora, jawekeskarin nato netemea jawekibo ixon
onanax, toponti jawekiboki noa rateshamanyamai.
Enra nato joi yoikin akeana iki, moatian hadas joi
yoitikeskaakin. Jasakara akin en neskaakeana iki:

“Ironkia iki westiora
nato bakeshoko westiora
planetain jaa joni, ja
planetaronki iká iki
shokoreshoko ja
mawina anichaashoko,
jatianki keena iki



westiora joni jabé raenanti...” Nato nete onanabao-
nara iti iki neskaakin aka kikin ikon jawekikeska.
Eara kenyamai nokon kirika aresbireskin oikana iti.
Eara oniskiranke ea jabé raenanai shinanax.. Moa
riki sokota baritia jawen corderobetan kaní, jawekes-
karin ja ixonra en yoiti atipanke ja kikin akin shina-
noxonres Jabé raenantiya iti riki ikonshaman jakon
jaweki. Iti iki noa jabé raenanaiki shinanbenoti,
jatianra iti iki noa yosi jonibokeskaribi, topontinin-
bores jaweki onankasaibo. Jaskara inaketian riki en
westiora kaja meskoshaman jan sikati rapisbo en
maroa.

¡Nokon shinankeska ixon ribojankasara kikin atiko-
ma iki, sokota baritiaya ixon ronon ewa choranmee-
tabo itanribi choranmeetamabo apaoni ixon akakaya
bebon atikoma! En tanabanon jonibo jisaakin, en ati
jisama onanxonbi. Westiorara jakon pikoti
atipanke, wetsa jakonmatani ikebi. Jatio anibo ati
akaskinbikayara en ramiarsai; neno nato bakeshoko
en akara aniora iki jatian onobiribi iki kikin
maxkoirabiribi.

Jawen sawetibora en shinanyamataniai. Jaskara
shinanxon akabira wetsatianbo jakon pikotai ikaxbi
jatibitianma. Ibanon, jawebora en jakonmabira ati
iki, ikaxbira jabé ea raenanaitonin ea jawe atima iki
ixonra en shinanai, neskaakin awé akinra ea jan
akama iki.

Jakeskaribi jonira ibirai ea ixon ibiraa iki, ikaxbi en
westiora cordero ointi atipanyamake westiora kaja-
meran. Eakeskara moa yosi jonibokeskaribi iki. Ea
moa yosia iti jaikan.

V

Netetiibi, jaimashaman shinameebokin en onanboa itan en ninkata iki nato bena planeta jain jaa bakeshoko kaa iki. Jaskaaxonra anike en kimisha nete pekao metsaira jiwibo jaskara winonibo onankin.

Jaara iká iki cordero kopiribi itanribi jakonshaman shinan- omaribi iká iki ea, jatian nato bakeshokon ea yokata iki:

- ¿Ikonrin corderobaon anima niibo piai?

- Jen,jen, ikon riki.

- ¡Eri, kikin raroshaman riki ea!

pia jakon jaweki iki jan oina ixon. Ikaxbi nato bakeshokon yoiribia iki:

- Jaskara ixon Metsaira jiwiboribi piai.

En ninkamaa iki wexe jiwimabo iki ixon, jabo riki kikin jiwi anibo, iglesiatiobo ixon, westiora tsamá elefantebo boabi keyokantima iki.

westiora metsaira jiwi pikin.

Elefante tsamá yoia nato baken

kikin akin osana iki.

- Pepipananbotana non ati jaikan.

Jainxon onantanixon yoiribia iki:

-Metsaira jiwibo riki

jaskabiribi kikin maxkoshokobo.

-Ikonrin. Ikaxbi¿Jawekopiki

mia min corderobaon metsaira

jiwibo pitin kenai?





En jaskaakin aká ea neskaakin yoia ikii: “¡Kawé!”
akin ikonkeskashaman.

Kikin akin en masá tenea iki jawe yoirin ixon
ninkakaskinyamakin.

nato bakeshokonin planetain jai iká iki wetsa plane-
tainbo keskaribi, jakon xobibo itanribi jakonma
xobibo, jaskarain jai iká iki jaskara xoxoai berobori-
bi. Jakon beromeax xoxoai jakon xobibo jatian
jakonma beronkoniax xoxoai jakonma xobibo. Bero
non banaabo rakatai maimeran basicha, jaskara iitaa-
nan pikotai westiora metsaira peishokopari barín
tenaakiri. Rabano iamax rosalnin peishoko iketian
ati iki xoxomakin jawen kenaakeskaakin, ikaxbi,
jakonma xobi iketian iki jatianbi mexati. nato
bakeshokoin planeta iká iki boababs berobires
bochoa, xoxoai benabi mexayamaa jatibi planeta
mapoti atipanke, jawen

taponbaon oken pekabekonti iki, jatian ja planeta maxkoshoko iketain baobabsbo jiwi icha ixon ati iki toá imakin.

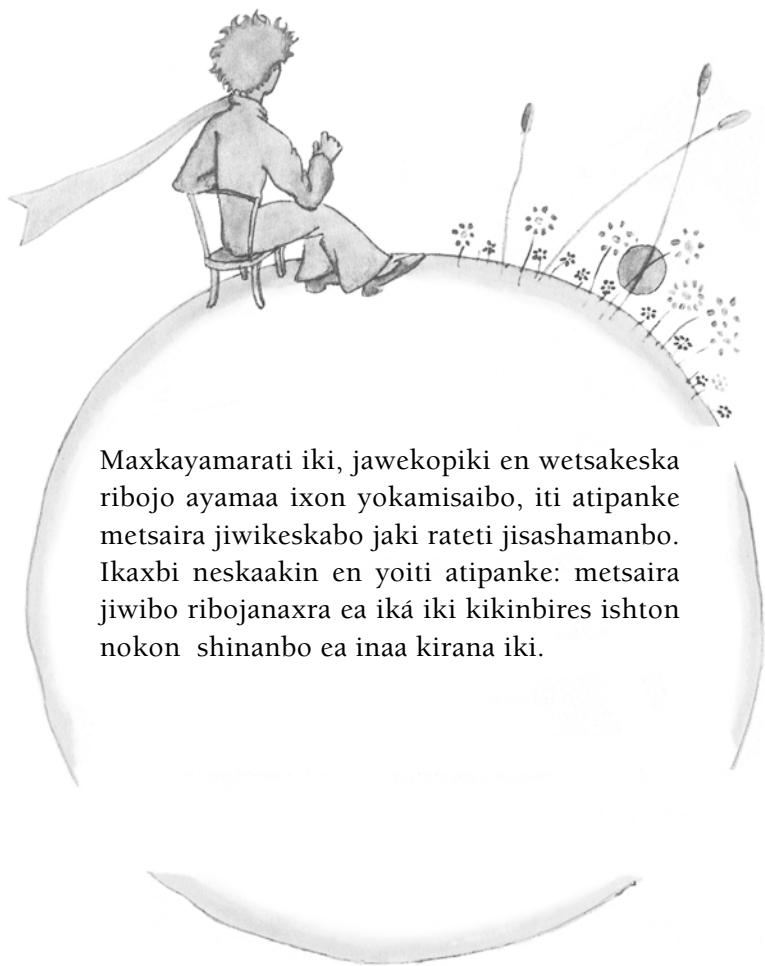
“Natora jakonma axema” aká iki ea nato bakeshonin iiwanxon. “Yamekirishaman nashia pekao riki xobo matsoti, jakonshokoaxon planeta raóati. Baobabsbo non mexati jake rosalesbomeran iketian meraxon maxkoshokobo ikaxra ja jisaboribi iki. Atibires riki, teeshoko ikaxbi”

nato bakeshokonin ea yoia iki westiora metsashoko ribojo ati nokon mainkonia bakebaon jakon aakin neskara shinanbo ninkakanon ixon. “Iti iki mato ochó kai” -araa iki ea- matona kikin jakon itipanke nato. Wetsatianra jakonmatani iti atipanke en iiwanxon anonpari ixon maton ayamaa; ikaxbi jaskaakin baobas ishton ayamaara kiin jakonma jaweki iki. Enra onana iki westiora planeta jain westiora ponsen iká, janra koiranyamaa iki kimisha maxko jiwi”

Jaskaakin nato bakoshokonin joi senen akin en aká iki ribojankin. Kirika meeti nokon keenma ikebi aka iki, baobabs jiwibo onsá iketianres aka iki en koshinshaman jato yoikin: “¡Bakebo, metsaira jiwibopari ninkakanwe!” Jatian, neskaakin jato en aká iki onsabo iketian jato onanmakaskinres, jaskarakopiribi en aká iká iki nato ribojo. Jaskarain nato tee en aká iká iki atibi iketian.



Boabasbsbo.



Maxkayamarati iki, jawekopiki en wetsakeska ribojo ayamaa ixon yokamisaibo, iti atipanke metsaira jiwikeskabo jaki rateti jisashamanbo. Ikaxbi neskaakin en yoiti atipanke: metsaira jiwibo ribojanaxra ea iká iki kikinbires ishton nokon shinanbo ea inaa kirana iki.

VI

¡Eri, maxkoshoko ea jabe rainanai, jainmashokora ake en onanbekin noibatiberes mia jaa! Kikin basishamanra ike, miabiribi raroi metsairabo yantanai oin oini. Nekarara en onanan iki chosko nete pekao, neskaakin min ea yoia:

- Kikin nokon keen riki bari jikiai ointi. Westiorapari oinon kawé.

- Manaparinon awé...

- ¿Jaweki non manai?

- Bari jikiti-

Rekenpari mia ratereske, ja pekao min osanke, jainxon min yoike:

- ¡Jatibitiankeskera ea nokon mainko iki!

Nenonxonra, jatixonbi non onanke, Estados Unidosain bariapan iketian riki Franciain bari jikii. Jakonra iti iki Franciain kati westiora serekan jaskara oini, ikaxbira Francia kikin ochó iki. Ikaxbi min maxkoshoko planetainbiribi iki shokores jan yakati yexkexon min oinai bari jikiai mia kenaitiibi.

- Westiorakinra en oina iki bari jikiai chosko chonka kimishaakin

Jainxon shokores yantanchaa min ea yoia iki:

- ¿Minki onana? Iorai oniskin riki bari jikia ointi, jaskaara jakon iki.

Ja netera iká, iki ea kikini onisa

¿ikon? Ikaxbi nato bakeshoko jawe iamaa iki.

VII

Pichika nete itan, itanribi cordero shinanribikin, en jishtia iki nato bakeshokonin wetsa jaweki. Ea yokata iki basishaman netexonres tenea jaweki:

- Westiora cordero jiwi beshebo piai ixonmein, joaboribi piti iki ¿ikon?
- Westiora corderoninra piai jatibi jan nokoaiobo.
- ¿Moxaya joabobi?
- Jen, jen moxayabobi.
- Jatiankan ¿jawe ati iki moxabo?

En mia ponté yoibanon enra onanyamaa iká iki. Kikin ichaira teyara iká iki ea, motoro benxoati ikonbiresi masata iketian. Itanribi, onpax iká iki moa keyotai, jaskaraton kikini raketi iká iki ea.

-¿Jawe atirin moxabo?

nato bakeshokenin yokataibora ikatiaia, jatibi yoiti. Abion benxoakasibiribi shinan ikirana ixon aká iki en yoikin ea yoka yokataitian:

-Moxabo riki jawe atimabobi: jabo riki joa ramiaibobiribi

-¡Ishooó!

Jatian shokores netekainxon aká iki ea yoikin ranawekainxon:

-¡Enra mia ikon ayamai! Joabora yosmaboma iki. Jabora onanbo iki. Jatón atipanakamanra jabaonribi jatón rawibo tewanai, jatian ja moxabo riki jaki chipokanaibo.

Jaskaakin ea akabi, jawebi yoiamakin en ninkaresa iki; Jainxon aká iki ea yoikin: “Naton ea jawebi yoiyamaara en onanyamake jaweki en ati iki ixon”. nato bakeshokonin ea shinameemaribaa iki.

- ¿Min... shinanaki joabo...?

- ¡Akama, akama enra jawebi ikon ayamai! Wetsa jawekibiresa en mia

yoike mia netetaninon ixon, enra shiroma jawekibo ati jake.

En jaskaa iká iki rateta baneti

- ¡Shiroma jawekibo!

Martilloya ea oina ikáa iki, nokon meken meshobires xenin aká itanribi nokon yora jakonmabires.

- Yosi jonibo yoyo ikaikeskatira mia yoyo ikai!

Ea kikin akin rabinmaa iki. Jaixon aká iki ea:

- ¡Jatibira min jakonmaakin ninkatai ...! ¡Jatibira min meskoariskin ninkatai!

Ja iká iki onantibires jakonmakirana; bonké bonké iita iki, niwen aká jawen peneshaman boo payá payati.

- Enra onanke westiora planeta, jainra jake westiora joni kikin joshin, jawetianbi westiora joabi xeteisma, jawetianbi westiora wishtin oin-osma, jawetianbi tsoa noiosma. Jawetianbi jawe ayosma, Toponti itan restantibicho onan.



Mia ikaikestiribi westiora nete “¡eara shiro shiroisma joni iki! ¡Eara shiro shiroisna joni iki! itaibires. Jatian jaskati ikai rabikainshamanax. Ikaxbira ja westiora jonima iki ¡ja riki westiora kono!

-¿Westiora jawe?

-Westiora kono.

Nato bakeshokoiká iká iki pasnakirana jaskarabo ninkakashamai.

-Millonbo winoa baritia riki joabo moxayabo, millonbo winoa baritia riki carnerobaon joabo piai. ¿Jatian, jawekopiki joabo moxayabo iki ixon onanti jaweki rate rateti jawekima iki, nato moxabaonra joabo jawetanibi ayamai? ¿Jakon jawekimarin corderobobetan joabo reteananai? ¿Joni xoá itan joshinman sumabo xewina jakonmarin nato jaweki? En onana iti nokon planetainoa westiora jabichoshoko itanribi en onana iti iki wetiora cordero bakeshoko nato joa ras ati iki akaskinmabi, ¿Jatianki nato jaweki kikin jakonma iki?

Iorabiresi joshinkiranax neskaribia iki:

-Iti iki jabichoshoko joa, millonbo winoa wishtinbo xaran itina noikana, jaskara iketianmein jakon iti iki nai oinaxres raroshaman jati, jakon shinanimein mia iti iki: “Nokon joara jain itinke, jawernoshoko ikaxbi riki, ... “ ¡Ikaxbi corderonin piketianra iti iki kikinshaman onis, iitimabi wishtinbo nokariakeska. ¿Jatian natoribiki iti iki jakonma jaweki?

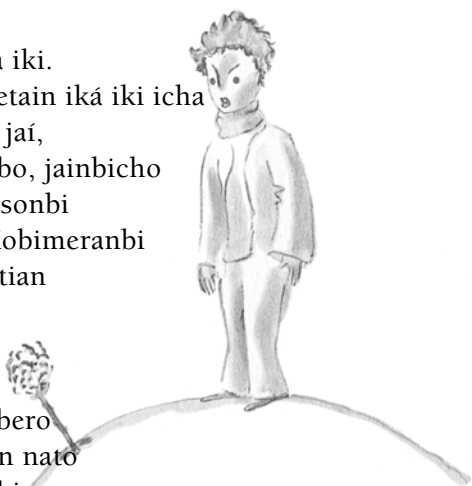
Oribo jawebi yoyo iamaa iki.Jaskatax winia iki.

Moa yameta iká iki. Martillo en moa vea iká iki; abion ramita jawebi en moa onankashamaa iki, nomi teneti jainoax mawati ¡Oina iká iki westiora wishtin, westiora planetain, nokon mai ... westiora bakeshoko ja raroati! Enra mia jakonmaake akin en aká iki, jaskaaxon ikotaanan en yoia iki: “min noia joara onsameran iki ... en mia axonbanon ribojanxonkin westiora yoinabo repoti min corderona, jainxon westiora chipoti min joana ... mia ... “ En onanyamaa iki jaskaakin oribo yoiti, jaskashamaanxon raroati, itanribi jaskashamaanxon raearibiti; Onanmabireskeska ea shinanmeeta iki. Kikin rateti itan onantimabi- res jaweki riki beonbo jainoax beai!

VIII

Ja joa onanti en onana iki.
 nato bakeshonin planetain iká iki icha
 jatixonbi onana joabo jaí,
 westiorabicho kekoyabo, jainbicho
 tsamatashokobo itan tsonbi
 jaskarabo oinyamai. Xobimeranbi
 yamekiri jokonaibo jatian
 wankonbainaibo.

Ikaxbi nato joa iká iki
 wetsaresibi, nato joa
 iká iki jaweranoabira bero
 bexon banakana, jatian nato
 bakeshokonin kikin akin
 koirana iká iki ja joa pei



pikotashoko shinana jawekeskameyain
ixon; oinaki iká iki joa ishton
imenyamai, jan perakoa yankon
peishokobo imenyamai. Jainmashoko
iká iki moa jatibi joa pikotax
kikini metsati joabo ikaikeskabi.
Jakonmashoko joa ikashamaikeska
iká iki; peokasa iki oin oinkanti



jisashaman metsatibi metsatax ;Moa pikotatiaitian
oina iká iki jabé tsiniti jisashaman, neskara iká iki
kikin icha nete kikin basishaman. ;Teti, westiora
yamekiri bari keyainataitan oina iká iki kikinbires
metsá metsabires moakaya jatibi pikota.

Nato joa kikinbiresi jakoni teeta pekao, xabai janx-
bainakainax iká iki neskati:

- Eri, jatianpari jishtenax riki ea ... boexeetamabobi
riki ea.

nato bakeshokon tenayamaa iki jawen jisakan:

- ;Kikinbires metsaira riki mia!

- ;Ikon? Iká iki joa, raroshamani- Itanribi eara pikoke
bari pikotai senenribi. Jatian nato bakeshokonin yoia
iki, jara jakonshaman shinan-oma iki ikaxbi riki jaa
riki jatikaxbi ;jaki berateekanai!

- Moakeskara xoi piti ora iki –iká iki ja joa-; jaskara
riki apariti riki.

Jatian nato bakeshokonin
onantimatani ixon, jan ompax chakash
ati bitaanan joa onpax matsishaman
rashí aká iki. Jaskaakin aká, moa
jakontani iká iki tantikaina.

Wetsa neten jawen



chosko moxa yoikin, nato bakeshoko neskaakin yoia iki:



- ¡Moara inobo, bekanti atipake jaton mentsisya!

- Nokon planetainra ino yamake –aká iki Nato bakeshokonin.

- Itanribi inobaonra xobi piamai.

Eara xobima iki –Aká iki jakonshamaanxon joan.

- Ikonrake ...

- Enra ikon yoiai eara inobaon rakeayamai, ikaxbi ea jaki kikinbiresi raketai riki niwe xoo ikai. ¿Miaki westiora niwe chitetioma iki? “¿Niwe xoo ikaiki raketi?” Ja ikaxbikan jiwibaona kikin jakon

- Jatian yameki, ¿westiora ani maiti min ea mapotia-tipana?...

- ¿Jatian niwe chitetikan?

-Enra beti ike, ikaxbira yoyo akinkaya min ea jeneyamai ...Kikini okoa iki, jabiribi jaskaaxon jakonma shinanmakasi.

Jaskara, jakon shinataan akasaibi, nato bakeshokonin jaki jakonmataniakin shinana iki. Meskó joibo yoyo ikaibi ninkaresa iki, jawebi ninkatamakeska iká iki.

“Jawen joibokayara en ninkatima iká iki –aká iki ea westa neten- yoyo akaibo ninkaresti riki, oinriste riki jainxon jawen ininbo xeteresti riki. Nokon ininshaman joa, nokon planeta jatian iká iki jaki raroshamanti jisama ... Inon mentsis joi iká iki nokon



ninkakastima reken ninkata, jaskara ixon aká iki shinameemakin.

Jaskaakin aká, jatiankaya aka iki en ayorakin ikon akin: ¿Jaskaakin ea aká jawebi en moa ninkayamaa iki? Jaskayamai akin ati iká iki jaskataitian, jawen joibokopima.

¡Jara iká iki jawen ininmanbires ea nokon jati nete jishtiakin oinmai! ¡Jabatimara ikí ea! ¡Jawen noimisti shinanbo en pekaoria iká iki! ¡Jaskatimakeskaribi riki joabo! Jatian .. ea iká iki ranonpari en noishamanti ikaxbi.

IX

En shinanara nato bakeshokonin banaa iká iki isabo noyati, jaskataitian moa ocho kanoxon. Ja kati yamekiri jakon akin benxoayona iká iki jawen planeta. Jakonshamanaxon jakon-aa iká iki jawen rabé volcán titi titi itai, jatian jaskataiton akatiaí jawen jawekiati xanaakin yamekirishamanbo.

Westiora volcán moa nokaatayaribi iká iki. Natoribi aka iki desholinamaamakin, jain yoiakeska “Jawetianbi non onanyamai ...”

Volcanbo kikini jakomaxra, kikini tiritai jawebi onobo makan beshebo janbishamai, non chii keteakeskares. Ikaxbi noa jonibo iki maxkoirabo non volcanbo non jakonmati ikaxbi, jaskara jaweki iki non. keen- mabires.

nato bakeshoko kikini onisa iki, chiishoko baobabs jokonaibo oinax. Moa jakiribi banetibobi shinanyamaa iki. Jawen tee netetiibi akaibo oina iká

iki kikin jakon-irabo. Jatian ja akinbicho joa onpaxan rashí axon canpana jawen saweti sawemaax iká iki kikinbiresi onisax winikasi.

- Eara moa kai akin – aká iki joa. Jaskaabi jawe yoiyamaa iki.

- Eara moa kai –aribaa iki nato bakeshokonin Joa okoa iki isinmam ikimabi jaskaaxon senentiain yoia iki:

- Kikin onanmabires ea iká riki, jaskatima ikebi, jakonaxres iiwe. Onantimamaa iki, jaskara kopi sinatibo yamaketian jatian baneta iki niwe chiteti tsomayares jawebi shinanyamabainax.

- Jen, jen, enra mia noike –Aká iki joan—Min oinyamaara nokon ocha iki, ikaxbi ramabishokora ja jawekeskamabi iki. Jatian mia ike onanmabireskeska eakeskaribi. Raroshaman itires shinanwe. Jainxon biombo jenewe. Eara jan kenyamai.

- Ikaxbi ... jaa niwekan...

- Moara ea isinman iamataniai, jaskarakopira yame niwe matsi payataitonin jaweyamakin ea jakon-aresai. Eara westiora joa iki.

- Jatian jaa yoinabokan ...

- Jakon-mein iti iki rabé iamax kimisha shinan noa tsokasaai teneresti, eara penpenbo onan onanbireskasai; en shinanara kikin metsairabo iki. Jabaonra ea ointi iki, miara jatian kikin ochó iti iki. Jatian ja siná yoinabokan, eara moa jatoki rakeyamai, eara mentsisyaribi iki. Jaskaxon jawen chosko moxa inmaa iki, jainoax iká iki neskati:

- Mia kati iketian basioraayamawe. Miara kakasi iitai kamentanwe moa. Ja joa, rabikatai ikax keenyamaa iki ja winiai oinkantinin.



Matsota iki jakonshoaxon jawen volvanbo.

X

Iká iki asteroidebaon neten 325, 326, 327, 328, 329 itan 330. Jato oinkin peoa iki, westiora jaweki ayananbi wetsa jaweki atin axei.

Rekena iká iki jain rey iká, jakon-ira inokeska yoina bichin raoa chopa saweya, jawen yakatinin yakatina, ikaxbi kikinshaman jakon-ira.

-¡Eh! –Irita iki rey nato bakeshoko oinax

ointaanan- ¡Nenora itinke westiora joni koshi!.

Jatian nato bakeshoko yokakaata iki

-¿Jawekeskaaxonki ea onana, jawetianbi ea oin-osma ixonbi?

En onanyamaa iká iki jatibi jonin reyn joi yoya sensen ati.

-Jakon akin mia oinon nerichaa jowé –aká iki reyn jonin jatianpari koshiakin shinanbeiranxon. nato bakeshoko jain yakati benaaketana iki, ikaxbi ja planeta iká iki jakon-ira ani chopan jatibitanishaman rakoaketana. Jaskara iketian jainbi chankaresa iki, jain niax kikini paxkina ikax xabaa iki.

-Nenora mia xabati yamake, ea neno iketian –iká iki rey—enra mia imayamai xabamakin.

-Ikaxbira en teneti atipanyamaa ike –aká iki nato bakeshoko kikini onitsakinbi-, kikin ochora ea joke itanribi eara oxaamabobi iki ...

-Jaskara ikax –iká iki rey—ireswe xabai. Kikin basi riki jaweti baritiara ibirai tsoabi xabai en oinama. Xabti jawekininra meskobo ea shinanmati atipanke. ¡Iwé iki, xabawe jakiribi, enra mia yoiai!



-Eara moa iti atipanyamake, eara moa rabinke –Aká iki bakeshokotonin.

-¡Enn! -Iká iki rey-. ¡Jakon riki! Enra mia yoiai ikasi xabati iamax ikashamai itima.

Shokores yoyo ikaskiamatania iki, en oina iká iki tsokastania, ja reyn shinana iká iki janwen joi ninkaxonkantin, jatian janwen keenma iká iki tsoa yoitimatinin. Kinkinbires koshi joiya ika iki. Jaskara ikaxbi iká iki kikin jakon-ira joni, jaskara ixon akatiaí jakon-ira senen ati joibo jato yoikin.

Jaweki senen ati en yoia...—iká iki— westiora sontarobaon koshi ani paromea noyai yoimawe akin en akabi nokon joi senen ayamaketianra iti iki ja sontarobaon ochama, irati iki nokon ochabi.

- ¿Eaki yakati atipana? –akin yokata iki nato bakeshokonin rakeananbi.

- Enra mia yoiai yakati –akin aká iki rey jonin, jawen ani inokeska jaweki bitaanan.

nato bakeshoko iká iki rateta. Ja planeta iká iki kikin maxkoshoko, tsoabo ikinaxkairin ja rey ixon onantikoma ika iki.

- Joní, -aká iki—jaskaatima ikebira en mia yokabirai ...

- Enra mia yoiai ea yokaresti –iká iki rey.

- Joni... ¿Jawekopiki mia koshi joni iki..?

- Jawe iamakin jakonshamanxores rey jonin yoia iki

- ¿Jawe iamakin?

Rey jonin, metoa iki jawen planeta, wetsa planetabo itanribi wishtinbo.

- ¿Jawe iamakin? –akin yokaribia iki nato bakeshokonin

- ¡Jawe iamakin!. –Akin ká iki rey jonin.

Koshi joiya jonires iamaa iki, ¡Iká iki jatibi jonibaon koshi.

- ¿Jatianki wishtinbaon joi ninkaxonribai?

jonibora en ima imayamai. --¡Joi ninkatatianbi –Iká iki rey joni—joi ninkayosma

Kikin joi koshiorarin ixon shinanax nato bakeshoko ratekaina iki. Nekeabima koshiya ixonra chosko chonka kimisha oinyamakeanke, oinrakeanke

kanchis chonka rabé, pacha, iamaxon rabé pachaati bari jikiai westiora netembicho.

- Eara oinshamankasai bari jikiai ... Nokon keenshaman jaweki ea axonwe...yoiwe bari jikinon...

Westiora sontarobaon koshi joatiibi, penpen ikaikeskati noyati en yoiabi iamaitian, westiora jakonmabires winota jaweki en wishati yoiabi, ani paro isabokeskawé akin en yoiabi generalnin nokon joi senen ayamakemein tson ocha iti iki; Nokona iamax generalna?

- Mina –akin aká iki koshishaman join nato bakeshokon.

- Jaskarakonriki. Jonibora atipankana jaweki atires non yokati jake –iresa iki ja rey joni. Ati jawekiboki koshiara iti jake westiora koshi joni. Neskara.

Jonibo ati iki min ani paronko choronkanwe akin, jatian iti iki jonibo kikinbiresi tsokasax jakonmaati. jaskarakopira en jato yoiti jake joi ninkataibo ikanti, en jato ati yoiabo riki ati jakon ikatianres en jato yokataibo.

- ¿Jatian...bari jikimawe akin en mia yokataikan? –akin shinanmaribaa iki nato bakeshokonin.

- Enra mia bari jikimaxonai. Iamaama iti en yoibanon. Iti jakon oinax. En onanatonbiribi koshi ixon en yoia.

- ¿Jatiakan jawetian iti iki nato jaweki?

- ¡Neska –iká iki rey joni, nete winotaibo oinxon-neskara! Itira atipanke ... kanchis ora chosko chonka seré iketianbo. Oinoxawé jaskaakin nokon

joi senen-ai. nato bakeshoko xabaa iki. Masá shinana iki jan shinanakeskati bari jikiyamaitian, jatian moa jatsantania ixon aká iki rey joni neskaakin yoikin:

- Nenora en moa jawe ati yamake. Eara moa kai.

- Ikama kayamawe –aká iki rey jonin, ja iká iki jain penitiya ikax rabishamani- Kayamawe. ¡En mia janebanon nokon toan jonibo ikinti!

- ¿Min toan jawe akai iti?

- Jakon axon jonibo Ikinti.

-¡Ikaxbira neno yamake, natora min jakonma ake ixon tsoa yoiti.

- Tsonbira jawetianbi non onanyamake –enra jatibi nokon jonibo oinama iki- iká iki ja rey joni, eara moa yosi, iki niira ea kikini paxkinai, itanribi yamarake Jain en jan kati jakekibo benxoati.

- ¡Enra moa oinke – iká iki nato bakeshoko, beokainxon planetain wetsaoiri oinax- Onoribira tsoabi yamaribi- ke...

- Jaskara iketian, minbixbi oinmeewe jawe jawekiki min jakonma aká ixon- aká iki rey jonin. Jaskara ati jaweki riki kinkinbires atikonma jaweki. Nonbixbi oinmeeti jawekira atibires jawekima iki, wetsa yoi itira itibires iki. Minbixbi oinmeeti jaweki atipanax, mia riki kikinbires ikon onan joni.

- Jaskara iti jaikan, neskara noa iti atipamke wetsankobires. Noa itainkobicho noa iti atipanyamake.

- ¡Iti atipanke neskara! –iká iki rey joni- westiora xoya yoxanshoko, planetain westsankobires; en

ninkata iti iki yamebores. Min yoiti atipamke jan akai jawekibo. Min yoiti iki reteti riki ixon, jawen jati nete iki minres onana, ikaxbi jabichoshoko iketian min reteti atipantima iki, jaskara jabichoshoko xoya jaresnon ixon.

- Nokon keenma jaweki riki jato retetiakin shinaxonti –Iká iki Nato bakeshoko. Eara moa neno iamai.

- Jaskayamawe –iká iki rey joni.

Ikaxbi nato bakeshoko iká iki moa katires, jatibi jawen jawekibo moa benxoayona. Jaskara ikax jaweki onankashamaa iki ja yosi rey betan, jatian aká iki neskaakin:

- Jakon riki, eara keenti iki nokon joi min ea ninkaxontinin, senen ati jakon joibo min ea yoitinin. Minki ea yoiti atipana, neskaakin, ea moa kati westiora seré winotamabi. En oinara jakon-ira nete iki.

Jaskaakin akabi rey jonin jawebi yoiyamaa nato bakeshoko karesa iki ochó kaí.

- ¡Jaskara iketian, nokon toan jonibo ikinti en mia janebanon! –Iká iki rey rateeinakainax.

Jawen shinan iká iki kikin ani joni koshi.

“Yosi jonibo riki ratetikeskabo”, ixon shinan shinanbaina iki nato bakeshokotonin ochó kakin.

XI

Rekena pekao iká planeta iká iki jain westiora jawenmabishoko kikin keen joni jain iká:

- ¡Eri- ¡Eribires ¡Nenora jake westiora ratexon oinmis joni –iká iki ja jawenmabishoko keen joni, nato bakeshoko oinax. Jawenmabishoko keen jonibaon oina riki, jatibi jonibo kikin ratexon oinmisbo.

- ¡Joé! –iká iki nato bakeshoko.

- ¡Jawekeska maitiaisirin mia!

- ¡Ja riki wetsa jonibo saa imati!, -iká iki

jawenmabishoko keen joni. Jaska iamapainonra neke tsoabi winoyamai.

- ¿Jawekeska? –iká iki nato bakeshoko jawe onanyamaxbi.

- Min meken tash awé –akin esea iki ja jawenmabishokon keen jonin.

Nato bakeshokon aká iki meken tash akin jatian jawenmabishoko keen jonin aká iki jawen maiti jopetaanan nato bakeshoko oinmakin.

“Natokeskara kikin jakon iki jaskarama iibake reyba ea kaa”, ixon shinana iki nato bakeshokon jameranbiribi, jaskaaxon meken tash akin jeneyamaa iki. Jaskai oinxon jawenmabishoko keen joni jawen maiti jopetaaanan nato bakeshoko jakiribi oinmari-baa iki, ikaxbi Pichika seré winota pekao jaskaraton moa keenyamaa iki.

- ¿Jaweki non ati atipana ja maiti pakenon ixon?
–akin yokata iki, nato bakeshikonin ikaxbi jawenma-
bishoko keen jonin nikayamaa iki.

Jawenmabishoko keen jonibaonra ninkatai jato rabii
ikanai joibores.

- Minki ea kikin akin ratemai ¿ikon?

–akin yokata iki nato bakeshoko.

- ¿Jawe yoiirin ratemai iki?

- Ratemai iki riki, ea iki kikin metsá
joni, jakon chopá saweya, kikin
korikiya joni, itan shinatiya
planetainoa joni.

- ¿Ikaxbikan min planetain iki mia
jonibicho tsoa yama.

- ¿Ea kenaikeskashaman iwé, ratewe
ea oinax jawekeska inonbi.





- ¡Jakon riki ara ratetai mia oinax
-iká iki nato bakeshokon, ikaxbi ¿Jawe
jakon jawekirin ja? Jawenabi iki ja.
Jaskataanán nato bakeshoko moa kari-
baa iki.

“Onantiakin yoia riki, yosi jonibo
kikinshaman ratetibo”.

Shinainabaina iki nato bakeshokonin
kaká kakakainkin.

XII

Wetsa planeta iká iki, westiora xeamis joni jain iká. Nato jain nokota iká iki, basimashoko jain inoxbi, jain nato bakeshoko kikin akin onisan yatana iki.

- ¿Jawe akirin mia jain? –akin yokata iki nato bakeshokotonin ja xeamis joni, jawe iamai jawebio-mabo botiriabaon peyakatina oinxon, jatiribi botiriabo iká iki bochobo.

- ¡Enra xeai –akin aká ja xeamis jonin jakonmaresaisi ixonbi.

- ¿Jawekopi xea xeairin mia? -akin yokaribia iki nato bakeshokotonin.

- Sinanbenonoxon.

- ¿Jawe shinanbenonoxon? –akin yokata iki nato bakeshokotonin noibaxon.

- Rabinyamanoxon –akin aká iki ja xeamis jonin beokainxon.

- ¿Jaweki rabinkin? –akin yokaribia iki nato bakeshokotonin akinti shinanxon.

- ¡Xeatinin rabinkin! -akin yoia iki ja xeamis jonin, jaskatax iká iki kikini neteti.

Jatian nato bakeshoko, jakonmatani shinani okechaa kai neskakaina iki:”Ponteakin yoia, yosi jonibo riki kikin ratetikeskabo”.

XIII

Ja chosko planeta itinko iká iki westiora jawekinin maroai joni; ja iká iki kikinbires teeya, nato bakeshokon nokotai oini bewakeetibobi atipanayama.

- ¡Miarin! –aká iki nato bakeshokonin- Min rome xeira nokake.

- Kimisha itan rabé, pichika. Pichika itan kanchis, chonka rabé. Chonka rabé itan kimisha, chonka pichika. ¡Jowé! Chonka pichika itan kanchis, rabé chonka rabé. Rabé chonka rabé itan sokota, rabé chonka posaka ...Jainkamanbichora en akai jakiribi Rabé chonka posaaka itan kimisha, kimisha chonka westiora. ¡Eri! Jatibi natobo toponara ikai, pichika pacha westtiora michonis, sokota pacha rabé chonka rabé waranka, kanchis pacha kanchis chonka westiora.

- ¿Pichika pacha millones jawe?

- ¿Jen, jainparirin mia? Pichika pacha millones ... ¡Eri, enra moa onanyamake, eara iorai teeke! ¡Ea riki ponteti yoyo ikai joni, ebera shiroresti jawekibo yamake! ...Rabé itan pichika, kanchis...

- ¿Pichika pacha millones jawe? –akin yokaribia iki nato bakeshokonin, jawetianbi jato yokakana jato ninkaresaima ixon.

Jawekini maroai joni bewakeinakaina iki.

- Pichika chonka chosko baritianra, kimishaibicho iká iki ea benoti. Rekeni ea benoni riki moa rabé



Bonakeskashoko pakekin ea ratea iká iki ea choskoi benoti toponti ati tsekatiain. Jaskata pekao ea iribaa iki, ja iki moa chonka westiora baritia, yorabaon ea chexaa- biribi. Eara meskó jaskatax niskantibo iosma iki, jaskarabo itimares ikax. ¡Eara ponté shinaya joni iki¡ Jatian ja kimishai benotira ea itai rama!... eara boi itai pichika pacha westiora millones.

-¿Jawe millones?

Jawekinin maroai jonin yoia iki, minra ea tsokasares-ai ea moa jaskarabo yoiamawe ixon aká iki neskaakin:

-Wetsatian naikan min oinai jawekibo.

-¿Nabonbo?

-¡Yama, pené biriki biriki ikai jawekishokobo!

- ¿Bonashokobo?
- Yama. Pené jawekishokobo, noa namamaibo itan chikishbo okeati. ¡Eara ponté yoyo ikai joni iki, jatianra natobo ea iiti atipanyamake!
- ¡Choon. Wishtinbo?
- Jen, jen. Ja ja, wishtinbo
- ¿Jatianki, jawe min akai pichika pacha millones wishtinman?
- Pichika pacha westiora millones, sokota pacha rabé chonka rabé waranka, kanchis pacha kimisha chonka westiora. ¡Kikin jatí seneshaman!
- ¿Jatian min jan jawe akai?
- ¿Jawe, jawe akai iki?
- Jen, jen.
- Akamabobi. Jayatires
- ¿Wishtinboyarin mia? ¿Minaborin?
- Jen, jen.
- Ikaxbi enra oina iki westiora rey joni ...
- Rey jonibo ikaxbikan jawebiomabo ikebetin ...
- Jatianki, jawekopi jakon iki wishtinboya iti?
- Nokonara jakon iki ea icha korikiya iti.
- ¿Jatianki jawekopi jakon iki koriki ichaya iti?
- Nokonara jakon iki, kikin icha wishtin maroti kopi, akin jonibaon meraketian.
- “¡Iikon! Nato jonira shinanti onantani iki, paen jonikeska°
- Ixon shinana iki nato bakeshokonin.
- Ikaxbi, yokaboresa iki:
- ¿Jatianki, jawekeskatax wishtinya iti iki?
- ¿Tsonarin ja wishtinbo? –iká iki ja jawekinín maroai joni.

- Enra onanyamake ... Tsonamabobi.
- Jaskara ikax nokonabo iki, eapari ikebetin jaskaraton kenai.
- ¿Jaskarabicho itirin, wishtinboya inox?
- ¡Jaskarakaya! Min ati iki pené makan merakin, tsonbi mia jawe yoiaama, jatian ja pené makan iki mina. Min ati, iki westiora nasi merakin, ja iti iki tsonamabi, jatian kirikaninbo min aká ja nasi iti iki mina.
- Westiora shinan iti iki nato bakeshoko minpari shinana, jatian iti iki mia ja shinan ibo. Wishtinbo riki nokona, ea jaya iki, ea jayaoma iketian iki tsonbi jayá iti namatamabobi.
- Jakon riki –aká iki nato bakeshoko ¿Jatianki jawe min akai ja wishtinbaon?
- Enra kikin akin oinxon koiranai. Enra toponai, aribaxonbi jakiribi en toponribiai.
- Aká iki ja icha jawekinin maroai jonin-. Atibiresma riki. ¡Ikaxbi ea riki kikin ponté yoyo ikai joni!
- Jaskaakin akabi nato bakeshokonin shinan iká iki jainma-restani jatian neskaa iki:
- Ea riki westiora bufandaya, jatian en teoti atipanke. Jainoax ea iki westiora joaya, ja en xateti atipanke itan en boti atipanke. ¡Ikaxbi min, wishtinbo boti atipanyamake!
- Jara jaskarama iki, ikaxbi bankonko en niati atipanke.
- ¿Jawe yoiiki mia, en niati atipanke ikai?
- Ja riki, en wishai westiora kirika pein, jaweti wishtiyarin ea ixon onanti kopi, jaskataan en llaven xepoti yoi.

- ¿Jaskararesin?

- ¡Jatiresa jakon iki!

“Natora jakon-ira iki”, ixon shinana iki nato bakeshokonin. “Itanribi rabishamankin yoia riki.

Ikaxbira ponté yoikin akama iki”

nato bakeshoko iká iki, ikon jawekibo yoitiain, wetsaresibi shinantiya, yosi jonibaon shinanaikeskama.

- Eara –Iribaa iki- Westiora joaya iki, jara netetiibi en onpax shoo akai, Jainoax kimisha volkanya iki ea, jabo akai en kerasbo potakin semanatiibi, jainxonribi en oinai ja moa nokaa volcán; wetsatianra non onan-yamaresai meskó jaweki winotibo.

Jaskara kopiriki jakon jaweki en nokon volcanya iti, nokon joaya iti. Ikaxbi miabiribi min wishtinboya iti atinpañamake.

Ja jatibi jaweki marotiaya joni janxbaria iki nato bakeshoko kewinkasi, ikaxbi iká iki jaskaakinshaman yoiti yama.

Jaskara oinax nato bakeshokon potabaina moa kaa iki.

“Ponte akin shinanara, yosi jonibo riki jatoki ratetibo” iká iki nato bakeshoko jakonres shinanax, jaskataanan karibaa iki ochó.

XIV

Ja pichika itinko iká planeta iká iki kikin jawekibo onankas. Ja iká iki wetsabo xewina maxko-ira.

Jaskara kopi, ja iká iki jain westiora ranparin itan ja ranparin ibo itibicho senenres. nato bakeshokonin onanyamaa iká iki, jawe aki jain jaskara ikanai ixon. Naikan westiora planeta jawe xobo yama, jonibo yama, westiora ranparinbicho, jainoax ja ranparin ibobicho. Ikaxbi shinana iki:

“Nato jonira yankabira iki ixon. Ikaxbi iti atipanke, rey joni winoa yanka, jawenmabisho keen joni xewina yanka, jainnoax icha jawekinin maroai xewina yanka, jaskaribi ja paen joni xewina yanka. Ikaxbi jawen teebo oinxon jisá iki yankairamaribi. Jaskaxon oina iki wishtin pikotaikeska iamax westiora joa pikotaikeska jatian nokaabiribi iki, joa iamax wishtin oxaiikeska. Kikin metsaira tee riki neskara en oina itanribi jakon-ira metsa jawekikopi. Nokokin ja ranparin ibo aká iki jakonshamaaxon, miarin akin.

- ¡Miarin! ¿Jawe atiki min joé min nokaa?
- Jaskaati riki –aká iki ja ranparin ibon- ¡Apoó, jowé!
- ¿Jawekeskaatitsi iki?
- Ranparin joé nokaakin. ¡Jowé miarin! Jatian jaskataan aká iki joé ketearibikin
- Jatianki, ¿jawe ati min joé kete aribai?
- Jaskaati riki –akin yoia iki ranparin ibon.
- Enra onankaskinyamai –iká iki nato bakeshoko.
- Jawekeskarabo onantira yamake –aká iki ranparin ibon senen ati joira senen ati joi iki. ¡Joé miarin!

Jaskaaxon jawen joé nokaa iki.

Jaskaa pekao, westiora payon joshiman sereaatonin besoikiita iki.

Nokon tee riki jakonmabires. Moabora itibekskatani iká iki; en nokaakatiai ranparin yamekiri jainxon en keteakatitai yantanbo. Jatian ikatiai ea tantitanii neten jainoax ikatiai ea yamé oxatanii.

- Jatianki ...¿wetsaresibi iki rama, ja senen ati joibo?

- Ikama, jakaya riki jakonma jaweki, ja senen ati joibora jaskarabi iki, ikaxbi planeta riki wetsaresibi. Baritiatibira ikai bebon ishtonbires wetsaresibi ikí, jatian ja senen ati joibo riki jaskarabi.

- ¿Jaskara iketian –iká iki nato bakeshoko.

- Planetara wesrtiora seré iketian, westiora mayaribi moa iká ikai, jaskarakopinriki ea tantiti atinpanyamaa ranparin keteaxon nokaaxon aati westioraakinbo westiora seré ikaitian.

- ¿Kikin osantiora riki! ¿Min planetain westiora nete, westiora serebetan senen ikax!

- En oinara osanti jisama iki, -iká iki ranparin ibo, Moara westiora oxe iki , neskati ea mibé yoyo ikai.

- ¿Westiora oxe?

- Jaskara riki, kimisha chonka seré. ¿Kimisha chonka nete! ¿Miarin, jowé!

nato bakeshokonin ranparin ibo kikin akin oina iki rarokiranshamanxon, kikinshamaakin joi senen ati onan ketian. Jainxon, yakati niniananbi shinana iki, bari jikiai jan “oinkasni”. Jaskaaxon akinkasa iki.

- ¿Minki onana? Enra onanke jawekeskataxki mia tantiti atipana mia keenatian ixon.

- Jatibitianra jaskaraton ea keenai –iká iki ranparin ibo.

- Joi senen-ai itan chikishra noa iti atipanke –aká iki nato bakeshokonin.

- Min planeta riki kikinbires maxkoshoko, kimisha ashpakambicho mawinbainti senen.

Jainmashoko mia nitires bari oinkin min jenetimakopi. Mia niti atipanke tantikasnonkaman, jatian nete basiti iki mia kenaikeskati.

- Jaskarara noa iti iki, jakon jaweki nokoyamai axea ikax.

- Ikama, jakon jaweki nokoyamai axeama riki, jakon jaweki nokoai riki –iki iká iki ranparin ibo- ¡Jowé, miarin!

Jaskataanan joé nokaa iki.

nato bakeshoko kaká kakakainkin shinan shinanbainai iki: "Nato jonira wetsabaon omiskanti iki ixon, rey jonin, jawenmabi keen jonin, xeamis jonin, ranparin ibo jonin jainxon icha jaweki marotiya jonin. Ikaxbi ja jonibicho riki iresbiresama, iti atipanke wetsabaon jaweki akaires ikax, jaskatax oniskainax iká iki:

“Jaresa ibirakeanke jabé ea raenanti, ikaxbi riki jawen planeta maxkoshokoirra, jaskarain rabé iti jisama ...”

nato bakeshoko keshakashamai iká iki, westiora waranka, chosko pacha chosko chonkaati bari jikiai, rabé chonka chosko oran.



Nonkon tee en akaiboriki kikin jakoma.

XV

Sokota itinko planeta iká iki bebon ani, chonkaakin wetsa planetabo xewina ani.

- ¡Eh, westiora banamisai joni ronki! – iká iki westiora yosi nato bakeshoko wetsanko tantii yakata oinax. ¡Moa kimkin ochó kaa iká iki!

- ¿Jaweranoax joirin mia? –akin yokata iki ja yosi-shokon.

- ¿Jawe kirikarin nato ani itan iweira?

- Akin yokata iki Nato bakeshokonin-. ¿Jawe akirin mia neno?

- Ea riki maibo onanai –Aká iki yosin.

- ¿Jatian jawerin maibo onanai?

Ja riki westiora onan joni, jaweranoboki ani paro, maxko parobo, ani jemabo, ani mananbo, mashin ewabo jaa ixon onanai joni.

- Kikin jakon jaweki riki ja, -iká iki nato bakeshoko-
¡Jatianpari en nokoai westiora onan joni! Jaskaxon oken oinyaketana iki ja planeta jain ja maibo onanai ikainko. Jawetianbi jaskara jakon-ira planeta oinama iká iki.

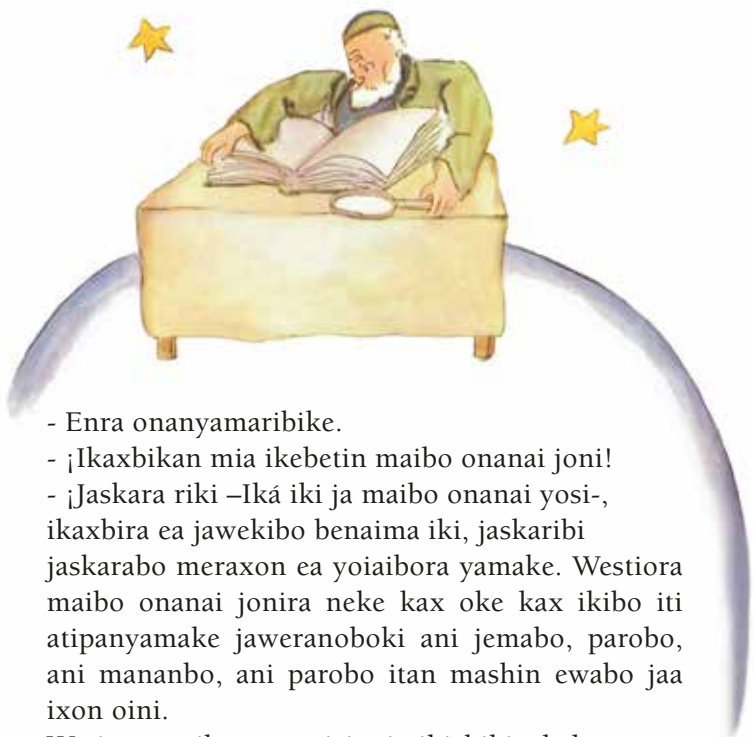
- Kikin jakon-inra riki min planeta. ¿Ani paroboyarin?

- Enra onanyamake, enra onanti atipanyamake –iká iki ja maibo onanai yosi.

- ¡Eri! – iká iki nato bakeshoko jakonmatani shinan ina beira- nax-, ¿Jatian ani mananbokan?

- Enra onanti atipanyamake –aribaa iki maibo onanai yosin.

- ¿Jatian ani jemabo, parobo itana mashin ewabokan?



- Enra onanyamaribike.

- ¡Ikaxbikan mia ikebetin maibo onanai joni!

- ¡Jaskara riki –Iká iki ja maibo onanai yosi-, ikaxbira ea jawekibo benaima iki, jaskaribi jaskarabo meraxon ea yoiabora yamake. Westiora maibo onanai jonira neke kax oke kax ikibo iti atipanyamake jaweranoboki ani jemabo, parobo, ani mananbo, ani parobo itan mashin ewabo jaa ixon oini.

Wetiora maibo onanai joni riki kikin bebon tsoa jawe yoitima joni, jaskara okekax oken ibekonti atipanyamake. Jainoax tetainkobiribi iitai, jainxon ja benamisai jonibo manai jatobetan teenoxon. Jainxon jato yokatai, jaskara oinkanabo jatibi ja yoikanai benamisbaon. Iti iki westiora jakon-ira jaweki merakana, jatian jato ranribiai kikin jakon akin oinxon onantikopi.

- ¿Jawekopi?

- Jansoreskin ja benamisbaon joi yoia iketian iti iki jakonmabires maibo onanti kirikabo pikoti.

- ¿Jaawekopi? –aribaa iki nato bakeshokon.
 - Paen jonibaon rabebo oinaikopi, jatian ati iki ja maibo onanai jonin rabé ani manaboribi akin, westiorabicho ikebi.
 - Enra westiora joni onanke –Aká iki nato bakeshokonin, jara iti atipanke kikin jakoma benamis.
 - Irati atipanke jaskara. Jaskaramakeska ja benamis joni non oinabi, jaskarakopira, jan meraa jaweki kikin akin non onana iti jake.
 - ¿Jakon akin oiniki kai?
- Onantibires raroi maibo onanai yosi neskata iki:
- ¡Mia joai kikinbires ochokeax, ¡miarin westiora benamis! Jaskara ixon, ea yoita jaekeskarari min planeta ixon.
- Jaskataan maibo onanai joni jawen jain wishai kirika chopea iki jaixon jawen rapis kenshoa iki. Benamisbaon yoiai jawekibo iki rekenpari rapisninrespari wishati, jatian tintan wishati iki, jabenamisnin jakon akinbo noa yoia iketian onaxonpari.
- ¿Jakonrin? –akin yokata iki ja maibo onanai jonin.
 - ¡Eeri! Nokon planetara iká iki nato bakeshokojakinrama iki, jatibi jaweki riki kikin maxkoshokobo. Ea riki kimisha volcanya, rabé jiriya jainoax wesstiora moa mawata, ikaxbi jawetianbi non onanyamake ...
 - Jawetianbi onanayamakin –Iká iki ja maibo onanai yosi.
 - Westiora joayaribi riki ea.

- Ja joabora non wishamai.
- ¿Jawekopi? ¡Metsairabo ikebetin!
- Nonra wishayamai joabo keyotaibo iketian
- ¿Jawerin keyotaibo?
- Maibo onanti –iká iki ja maibo onanai yosi- riki kikinshaman jakon-ira kirikabo jatikaxbi kenkanai kirika, jawetianbi ja oinkaskin jeneti jisama Ani mananbo jawetianbi wetsankobo kayosmakopi, iamax ani parobo jawetianbi jene keyoyosmakopi. Noa maibo onanaibaonra non wishai jawetianbi keyoisma jawekibores.
- Ikaxbi moa mawatabo volcanbo jiriribiti atipanke –akin aká iki nato bakeshokonin- ¿Jawe jawekirin keyotaibo?
- Volcanbo mawata iamax mawataxbi jiriribitiki, jabora non oina jawemabi iki. Non oinai riki ani mananbo jawetianbi wetasaresibi iamai.
- Ikaxbi, ¿Jawekairin keyotai? –akin nato bakeshokonin yokaribia iki, jawetianbi jato yokaxon jeneisma ixon.
- Ja riki, oribo iikaanan keyotaibo yoi.

- ¿Nokon joaki ori iikaanan keyotai iki?
- Jaskara riki. Wetsa jawekira yamake.
- “Nokon joameim iki ori iikaanan keyotai ixon
- shinan shinana iki nato bakeshokonin- jatian iki chosko moxayares tson jawekeska akasa jaki chipoti. ¿Jatian baneti iki kikin jabichoshoko”.
- Jawetianbi jaskaisma ixonbi aká iki akonbireskin jawen planeta shinankin, ikaxbi
- ¿Jawe en ointiki rama min ea yoiti atipana?



- Mai planeta riki kikinni ninkakaatai aká iki ja maibo onanai yosin.

Jatian nato bakeshoko kaa iki kikin akin jawen joa shinana.

XVI

Kanchis itinko planetara iká, itibiain ¡Mai!

¡Wetsakeskabires planetama riki Mai! Jain non topona riki westiora pacha rey jonibo (wiso joni reyboribi jake, jaton tsoa shinanbenotama iki), kanchis pacha maibo onanai jonibo, iskon pacha waranka jatibi icha jawekinin maroai jonibo, kanchis millones xewina xeamis itan paen jonibo, kimisha pacha, chonka westiora miloones jawenmabi keen jonibo, jatian non yoiti atipanke rabé waranka millones yosi jonibo.

Jawetio anirin Mai ixon onannoxon, en yoiti atipana riki, jan joematibo non nokoamatianra jakatiai nokon planetain chosko pacha sokota chonka rabé waranka pichika packa, westiora ranparin ibobo.

Ochoxonbi metsashamanbo oina riki, ransakanaitian non jato oinakeska. Rekenpari Nueva Zelandia itan Australiainoa ranparin ibobo, ranparinbo tiriataan oxai boi. Jato pekao Chinabetan Siberiainoabo. Ja pekao Rusia ita Indiainoa ranparin ibobo, jato pekao africabetan Europabo, jatian senentianbi Paro Rebokia America itan Paro Chiponkia America

Tsoabi onantimayamakana iki jan itinko jikii.
Kininbires oin ointi jisashaman.
Polo nortebetan polo sur ikainkonio ranparin
ibobores ikana iki paxkinkanabo, rabetibicho
westiora baritian teetaibo ikax.

XVII

Jaweki ati shinantiya iketianra akanti iki jansoresi
ikaikeska noa shinankankin. Ikon jawekishamara en
yoyamake ranpari ibobo yoikin, jatianra onsatani iki
onanyamakana jaweki wetsabo yoiti. Jonibora
ichatama mainko ikanai. Jaskarakopira, rabé waranka
millones jonibo charokankebi, jain itibo senenti
atipanke westiora plazainbicho. Iamax jatibi nato
netenko ikana jonibo tsamakanti atipankanke
westiora Pacificoainoa nasinko.

Neskara jawekibora yosi jonibaon ikon-atima iki
ixonra en shinanai, anibiresaakin mai jamataibo
shinankin. Jabaon shinan riki jabo kikinbires onan
jonibo, tsonbi jawe yoitimabo baobabs jonibokeska.
Jawetimein iti akin aká jaskaraya iki jaton kikin keen,
ja toponti rabiaibo riki jabo. Jatian wetsabora ikanti
iki jawe shinanamabi moakaya ikanares, jaskarabo
ikon ashamanaibo ikax.

nato baken mainko nokoxon tsoatanibi oinyamai
rateta iki. Wetsabaon planetainresa ea jobirake ixon
shinana iki, jaskakin oinabi iká iki westiora meweseti
mashinko itini oxen yorakeskashaman.

- ¡Miarin! –aká iki nato bakeshokonin.
- Ea riki! –aká iki ronon.
- ¿Jawerato planetainki ea paketa? Akin nato bakeshokonin. yokata iki.
- Mainkora mia ike, Africain –akin aká iki ronon.
- ¡Eri! ¿Jatianki tsoabi yamaa mainko?
- Natora mashin ewa iki. Mashin ewankora tsoa yamake. Maira kikin ani iki -akin aká iki ronon. nato bakeshoko makanman peyakaa iki, jaskaxon bochiki ointaanán iká iki neskatí:
- Ea yokakatai riki wishtinbo joetabo iki, tsonarin ixon ibobaon onankantikopi. ¡Oinwe!, noo manaonra itinke nokon planeta. Ikaxbi ... ¡Kikin, ochó!
- Kikin metsaira riki min wishtin iká iki rono-¿Jatianki jawe aki joá iki mia neno?
- Westiora joabetan itikomatax riki ea –aká iki pricipitonin.
- ¡Eri!
- Jatian, ja rabekaxbi netebekona iki.
- Jaskata pekao, nato bakeshoko yoyo iribaa iki –¿Jakara mashin ewanko ikaxki? ¿Jawerano ikanai jonibo?
- Joniboribira jatobishobo iki, aka iki ja rono. nato bakeshokonin oin oinbiresxon neskaaiki: -Mia riki westiora wetsabokeska yoinama ... metotikeska wirishoko.
- Ikaxbira ea westiora rey jonin metoti xewina koshi iki iká iki rono. nato bakeshokonin osantaanan neskaa iki: - jaskarاما jisa riki mia ... mia iki taesima ... mia ochobobi kati jisama iki...

- Enra mia kikin ochó boti atipanke, jan bokanei xewinmakin –iká iki rono nato bakeshokonin wita-xain choranmeetaanan westiora menexetikeska.
- Tsoaki en tii akai, jara en ranai jainoax joa jawen mainko. Ikaxbi, mia riki jawe ochaoma itanribi mia joai westiora wishtin-ainoax.
nato bakeshokonin jawebi kewinyamaa iki.
- ...Eara min masá shinanmai, kikin koshimatsi nato mainko ixon... Ati iki iikin min planeta, min rotokin, jatianra en mia akinti atipanke. Enra atipanke ...
- ¡Eri! ...Enra mia kikin akin ninkake – iká iki nato bakeshoko- Ikaxbi, ¿Jawekopiki mia ninkatimabaon-res yoyo ikai?
- Enra jatibi atipanke -iká iki rono. jaskatax rabekaxbi netebekona iki.

XVIII

- Bakeshokotonin nato shitaá iki mashin ewa, jain westiora joa itan kimisha joa peibores nokoniain, iresbiresashoko tsonbi jaskara shinanti jisama.
- ¡Miarin! –aká iki nato bakeshokonin.
- Ea riki! aká iki joan.
 - ¡Jaweranorin jonibo? –akin yokata iki jakonshamaanxon nato bakeshokonin. Joan westioraakin icha jonibo xaran oini ixon, neskaa iki.
 - Jonibora jake sokota iamax kanchisres. Moa basi riki, en jato oini jatian en onanayamake jaweranoki en jato nokoti iki ixon



Miariki westiora yoina kikin yotima akin aka ik. Metoti keska meshishoko.

Tapon-omabo iki, niwen jato potai wetsankobires.
Sinakanara iti iki.

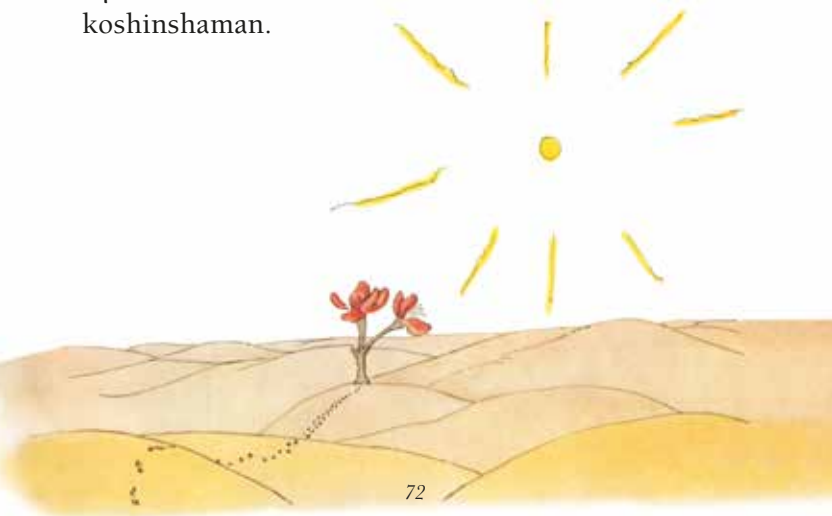
- Eapari kabanon, jaskara iketian –iká iki nato
bakeshoko.

- Kawé –aká iki joan.

XIX

nato bakeshoko neeta iki westiora ani manan
masenenkaman. Jan onana ani mananbo iká iki jawen
volcán rabé, ja iká iki jawen rantonkoainkaman
nokotai jawen keyá, jatian ja westiora moa mawata
volcán iká iki jan kawatai. nato bakeshokonin
shinana iki: “Enmein nato manan kikin keyainxon
ointi atipanti iki jatibi planetabo itan jatibi jonibo
ixon...” Ikaxbi ointi atipanyamaa iki, oina iki jaweti
shanka kenshobores.

- ¡Miarin! –iká iki nato bakeshoko
koshinshaman.



- ¡Ea riki! –iká iki...¡ea riki! ... ¡..ea! –iká iki nato bakeshokonin joi natsati ani manan.

- ¡tsoarin mia? Akin yokata iki nato bakeshokonin.

- ¿Tsoarin mia? ... ¿...Tsoa mia? ... mia?... iká iki ani manan, joi natsati.

- Ibanon kenax ea jabé raenanaibo, eara eabicho iki –iká iki nato bakeshoko.

- Eara eabichi iki ... eabicho ... ea ... iribaa iki ani manan, joi manan natsati.

“¡Jawekeska planetaisirin ixon shinana iki nato bakeshokonin-, Kikin manxan riki, kensho icha, itanribi tashi jawibires. Jainoa jonibo jawebi shinan-omabo, yoyo kanaibo mawati onanbores ...Nokon mainkora ea westiora joaya iki jatian jara ikatiai japarikawanax yoyo ikas ...”

XX

Jatianpari ichabires mashin, shankanko, matsinko, niá pekao nokoa iki westiora bai. Jatian ja bai iká iki jan kakaanan jonibo ikain nokoti.

- ¡Miarin! –iká iki.

- ¡Noa riki! -akana shankabaon.

nato bakeshokonin jato oina iki, oina iká iki jawen joa jisabo.

- ¿Tsoaborin mato¡ -akin jato aká iki, ratekainxon.

- Noabo riki rosabo –akana iki jabaon.

- ¡Eri! –iká iki nato bakeshokonin. Jaskataanán kikini onisa iki; jawen joan ja yoia iká iki, eakeskara jaweranobi min

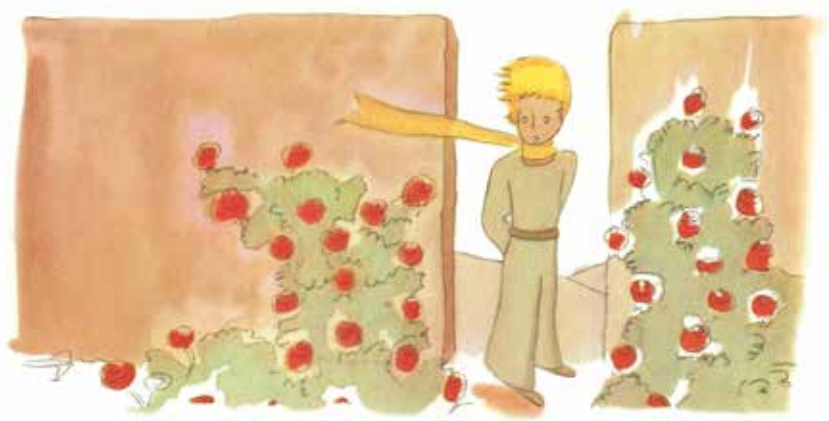
nokoyamai, eabicho riki, akin aka iki. ;Rama iká iki pichika waranka xewina joabo napo itanribi jainbicho tsamakana.

Jan ati iki nato oinkin, iká iki nato bakeshoko, jara kikini rabinti iki, kikini okoti iki, itanribi mawaka-saikeska iti iki neskati rabinkashamai. Jatian ea iti iki koiranaikeskares, ibanon mawati ixon shinanya ikaxbi, earibi enbixbi kikin rabintikopi.

Jatian shinanresa iki. “En shinana iká iki kikin eabicho neskara joaya, ikaxbi rama en oina iki wetsa joabokeskayares ea. Ja joa, jainoax nokon kimisha volcán, rantonkokaman jawen keyá nokotai jatian ja westiora mawatamein jatibitian jaskara iti iki. Kikin-bires ani joni koshi bakema riki ea...” Jaskataanan xobinko peakain choronax, winia iki.



Jawekeska mairin ixon shinana iki. Kikin taraxbicho, kensho itan tashikoinsi.



XXI

Jatian pikotoshita iki maxó:

- ¡Miarin! –iká iki maxó.

- ¡Ea riki! –akin aká iki jakonshamaanxon nato bakeshoko nin, jainxon tsonmein ea yoyo akai ixon pekaoiri naisabi iká iki tsoabi yama.

- Neno riki ea, mansana naman –ikai ninkaribia iki.

- ¿Tsoarin mia? –akin yokata iki nato bakeshokonin-

¡Kikin metsá riki mia!

- Ea riki maxó.

- Ebepari tsiniiwe, -akin aká iki nato bakeshokonin-

¡Kiki- ni onisi riki ea!

- Eara mibetan tsiniti atipanyamake –iká iki maxó-, eara raekanama iki.

- ¡Eri, ishoó –iká iki nato bakeshoko.

Ikaxbi jakon akin shinana pekao, neskaa iki:

-¿Jawerin raeati?

- Miara nenoama iki –iká iki maxó- ¿Jawe benairin mia?
- Jonibo benai riki ea akin aká iki-, ¿Jawerin raeati?
- Jonibora –aká iki maxokan- too atiyabo iki itanribi yomeraibo iki. ¿Kikini sinata riki, ataparibi kaiai ikaxbi! Jaresin maton keenbo. ¿Minki atapabo benai?
- Akama, enra benai jabé raenantibores. Ikaxbi, ea yoita ¿Jawerin raeati?
- Jara riki westiora jaweki moa noa jaskaraton shinanbenota
- ¿Wetsabobetan jakonax jati?
- ¿Jenjen!, ramara min oinai –iká iki maxó-. En mia oina riki, wetsa bakebokeskares, jatianra min neno jawe ati yamake. Miaribira ea mibé jawemabi iki, mina riki ea westiora maxores, wetsa maxobokeskaresibi. Ikaxbi min ea raeaa, jatianpari iti iki noa keeni, mia eon eabiribi mion keni. Miara iti iki en oina tsoa jaskara yama nato neten, jatian min ea oina jaskaribi...



- Enra moa mia ninkaboai –ika iki nato bakeshoko. Jarake westiora joa, jankeska riki ea raeaa...

- Irati atipanke –aká iki jatian maxokan-, Mainkora jake meskobires jawekibo.

- ¡Eri, mainkoma riki! –aká iki Nato bakeshokonin. Maxó onan ixon aká iki yokaribikin:

- ¿Wetsa planetain?

- Jenjen.

- ¿Ja planetainki, yomeraibo jaribaa?

- Yama.

- ¡Eri, jara kikin jakon jaweki iki! ¿Jatianki atapabo jaribaa?

- Yama.

- ¡Chon, jawebira non shinanakeskama iki! -iká iki maxó koshin jointaan, masatani shinanbaini.

- Jainxon yoiboresa iki: -jaweshaman en ati yamake. Enra yomerai atapabo jatian jonibaonra ea yomerakanai. Jatibi atapabo riki jaskara jisabobires jatian jatibi jonibo riki jaskaribi, jaskara jisabobiresribi; Minbi oinai jaskatira ikai ea jatsani jatibitian. Jatian ati iki min ea raekin, jatianra iti iki nokon jati nete jakonbireshora, itanribi jatianpari en onanti iki meskokeskati jonibo niai. Natobaonra ea mai chichó joneti iki; min kaibobaon ea kenakanti iki mai kini xepikotiankoxon jemanxon westiora bewá ninkatikeskaakin. Jainxon ¡ninkawe! ¿Minki oinai ono naman trigo waibo? Eara pan piosma iki, jaskarakopira trigo nokona jawemabi iki. Trigo banabaonra ea jawebi meniamai, ja jawekininra ea onismai. Ikaxbi min boo iki panshin peneshaman

trigo keska, jatian min ea raeketianra jakon iti iki trigo

banabo ointi: enra mia shinanoxiki itanribi noinoxiki, trigo niwen payanaikeskaakin.

Jaskara iká pekao, maxó netetax chankata iki, nato bakeshoko basishaman oini.

-¡Eapari! ...raeawe – aká iki

- Jakon riki, enra mia akasai –akin aká iki nato bakeshoko. Ikaxbira ea basishaman iyamai. Enra jabé ea raenantipari benati jake jainxon icha jawekibopari en onanti jake.

- Jaweki non raeti iki, jaares iki non onana –iká iki maxó-.

- Jonibo riki moa jatiashaman jawekibo onanti yama; jatibira marokin bikanai moa wetsabaon akabores, Jatian jaweki maroti xobonko jabé raenantibo maroyamakanai, jonibo riki moa jabé raenantibo- yaoma.

- ¡Westiora jabé raenantiya ikaskinra, min ea raeti jake!

- ¿Jaweki rama en akaipanon? –akin yokata iki Nato bakeshokonin.

- Miara manati onan iti jake –akin aká iki maxokan-. Rekenpari mia yakanox iki xobin, ea iká ochochaashoko; enra mia bero chipishkininshoko oinox iki, Jatian mia jawe itima iki, noa yoyo ikaibo wetsabaon ninkata jakonma inaketian. Jaskara iketian, moa netebo winotaitian, mia yakati atipanke ochoma ochomakirani.

Nete xabaketian nato bakeshoko baneribia iki.

- Jakonra iti iki jatibitian mia joaikeskaran joti iká iki maxó-. Iti iki mia joí chosko ora yantanpake, ea moa

kimisha ora ikebi iti iki ea raroi. Moa orabo kaitian, iti iki ea ikonbiresi raroi. Moa chosko ora iketianra ea iti iki moa paxkina itan jatsana, jaskaaxonra en onanti iki jawerin raroiti jaweki ixon. Ikaxbi mia wetsa orabires joaitian jawetianbi en onanyamati iki, jawetianki nokon jointi en jakon imati iki ixon... Minra onanake, non ikon ati awekibora jati jake.

- ¿Jawerin westiora ikon ati? –yokata iki nato bakeshokonin

- Jaribi riki moa shokores -iká iki maxó-. Ja riki netebo wetsaresibibo imai, jaskaribi westiora ora wetsa orakeskama imai. Jarake westiora ikon ati jaweki. Jueves netebo iki jakon-ira netebo nokona, ¿ea chankati kati atipanke nokon waikaman! Ikaxbi, iti iki yomeraibaona westiora netebi yama ransai kati, jatibi nete ikeanke jaskabires, jatian jawetianbi tantiti yamakeanke.

Neskaaxon aká iki nato bakeshokonin maxó raeabokin. Moa kati nete nokoketian, maxó neskata iki:

- ¡Eara winiai!

- Enra mia jakonma akashamaa iki, ikaxbi mia keena iki en mia raeati ...

- Jaskara riki –iká iki maxó.

Ikaxbi mia winiai –iká iki nato bakeshoko

- ¡Jenjen –iribaa iki maxó.

- Senentiainra jawebi min kananyamake.



- ¡Enra kananke! –iká iki maxó-. Enra kananke trigonin jaskarabokopi. Ramara piá bebon jakon-ira iki.

Jaskata pekao, maxó neskaribia iki:

- Jomenwe jakiribi joa oinribii;

Jatian nato bakeshoko karibaa iki jakiribi joa oinribii.

Neskaakin jato yoia iki:

- En oinara, nokon joa jisamabo iki. Matora

jawebimaparibo iki. Tsonbira mato raeaama iki, jaskaribi maton iki tsoabiribi raeaama. Mato riki moatian maxó ipaoinikeska, westiora wetsabires maxokeska, pacha waranka maxó ikainko, jaskarabo jisaribi, wetsaresibitanima. Ikaxbi rama ja iki jabicho maxokeska nato netenko.

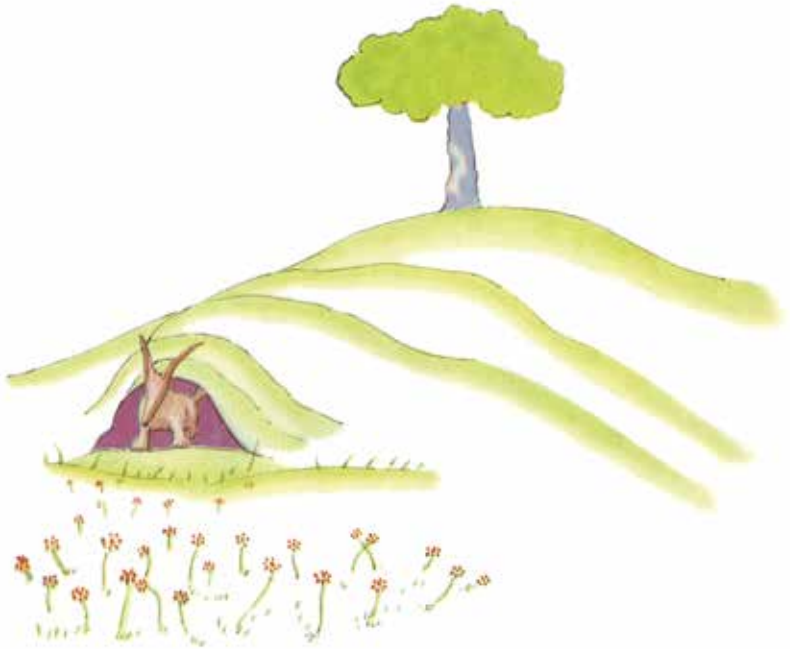
Joabo ika iki sinatabo, nato bakeshoko jaskatai ninkatax, neskaribia iki:

- Metsabo riki, ikaxbi riki jawebimabo. Tsoabira matokopi mawatima iki. wetsa jonixonbiresa shinankanti iki nokon joa matokeskaribi. Ikaxbira ¡jaskarama Iki! Ja riki mato xewina jakon, en onpax shii aka ikax, en koirana ikax itan en jawe jakonma jaweki winomayamaa iki niwe chitetinin axon, xenabo en pimayamaa iki, penpen itibores en reteyamaa iki. En jaskara aká iki tsokasai oinxon, rabbitaim oinxon. Jara en ninkata iki tsokasai, rabikaatai, wetsatianbo iká iki neteresi jawe iamai. Senentiain en jaskaa nokon metsá joa iketian.

Jaskataanan maxoiba karibaa iki ...

- Eapari kabanon –aká iki nato bakeshokonin oniskinbi.

- Kawé -iká iki maxó-. Nato riki en jonea jaweki.



*Mia joti atipanke chosko hora yantanpake,
kimisha hora yantanpakebira ea raroshaman iki pekotai.*

Jointininresa akai non jakon akin oinkin; Jaweki jakon jaweki iki, jara non beron oinyamai.

- Jointininres... Jakon jawekira beron non oina jishtima iki...

- akin nato bakeshokonin jato yoiribia iki shianankanon ixon.

- Jan metsá joa jakon imai riki, atibikeskaakin min koiranatonin.

- ...Basishaman en akáriki koirankin...

- iribaa iki, nato bakeshoko, jato shinanmai.



Paston rakatax winia iki.

XXII

- ¿Jowé! –ika iki nato bakeshoko.
- ¿Ikonrake! – aká iki bai koiranainin.
- ¿Jawe akirin mia neno? –akin yokata iki nato bakeshoko.
- Ochó boaibora en toponai jaskaaxonra en jato ranai treenbaon, jato kenain.
Jaskakebi ika iki, joebires, tren ikaikeskati, riri riri ikaitonin aká, baikoiranaitonin xoboshoko shakonkin.
- Matoki ishtonai aká iki nato bakeshokonin ¿Jawe benairin mato?
- Tren akaibaonbira onanyamakanke -iká iki bai koiranai joni.
Wetsa ishto tren joribaa iki riri riri iikiranribii wetsakirikeax.
- ¿Matoki moa kaai? –akin yokata iki nato bakeshokonin.
- Jaboma riki –iká iki bai koiranai joni-. Wetsa riki iká iki.



- ¿Jakonshamanki iamakana jato ikainko?
- Tsoabira jatom ikainko jakonshaman iamakanai akin yoia iki bai koiranaitonin.
- Wetsa tren riri riri ikai ninkatibires iribaa iki, joereskirani joí.
- ¿Rekenabo chibanirin? –akin yokata iki Nato bakeshokonin.
- Jawebira chibanyamakanai –iká iki bai koiranai joni- Chichora oxakanai iamax xabakanai. Vidrioki repachokanaibo riki bakebores.
- Bakebaonresa onanke jawe benaiki ikanai ixon- iká iki nato bakeshoko. Tsiniiboresa ikanai iamax muñeca ikini, jaskara jawekibo iki jabaon oina kikin jakon. Jaskarabo bichinara winikanai...
- ¡Jakon jaweki riki jatona! –iká iki bai koiranai joni.

XXIII

- ¡Miarin! -aká iki Nato bakeshokonin.
- ¡Ea riki! akin aká iki jawekinín maroai jonin.
- Ja iká iki nomi xateti raon maroai joni. Westiora beroshoko xeati riki semanatiibi, jatianra moa nomi yamai.
- ¿Jawekopiki jaskaraton mia maroai? Akin yokata iki Nato bakeshokonin.
- Jaskaakin aká netebo nenkebo itikopi. Onan joni-baonra yoia riki, pichica chonka kimisha seréronki nenketai nete semanatiibi.
- ¿Jatian jawe ati iki ja nete nenketaton?
- Jawe akaskanai, jabora akanti atipanke.

“¡Eri! Jatio nenké neteya ikax, pichika chonka kimi-sha sereya ikaxra ea kati iki jakonshamanax westiora jainoax jene boaikiri...” ixon shinana iki nato bakeshokonin.

XXIV

Jatianra iká ea moa posaka nete, mashin ewanko en masabires teneai, jainxon en ninkata iká icha jawekinin maroai joni winota joi, onpax en boá ja akinbicho xeakin.

- ¡Eri! –akin en aká iki nato bakeshoko-, min ja shinanti mia winota jawekibo riki metsairabo, ikabiriki nokon abion benxoakin en senen aama, jainoax iki ea moa ja xeati onpax keyota, itanribi ea raroshaman iti iki, jainoa onpax bii kati jaketian.

- Ea jabé raenanani maxó...

- Jomoshoko, ramara noa maxó yoiima iki.

- ¿Jawekopi?

- Noa nomin keyokanaikopi ...

Jakon akin en yoiabi, ea ninkayamaa neskata iki:

- Jakon riki noa westiora jabé raenantiya iká, noa mawaketian jaskara keyoti yamake. Eara kikini raroai jabé ea raenanti westiora maxó iká iketian.

“Onsá jaweki jawena yamake -íká iki ea- Jawetianbi pikashamai itan xeakashamai jainoax shokores baritaniaibi jawena iki jakon.

nato bakeshokonin ea oina iki, jaskataan en shinanai yoia iki:

- ¡Bokanwe, westiora pozo benanon akanwe,...!
Paxkina ikaxbi itanribi en shinana yankabires mashin
ewa napo westiora pozo benati jisá ikebi, noa karesa
iki.

Neteshamanax noa bokana iki. Moa yametaitian iká
iki wishtinbo biriki biriiki iki, en oina iká iki
namaketian oinakeska, jaskaribi nomii iká iki ea
shokores yonaya. nato bakeshokonin joibo iká iki
nokon shinameran mayati. En yokata iki:

- ¿Miaribiki nomiai? ikaxbi jawe iamaa iki. Neskaresa
iki:

- Onpaxribi riki jakon, non jointi jakon imati.

Min joibora en ninkayamake, ikaxbira ea nireske;
enra kikin akin onana ike, jawebi mia yokatma.

nato bakeshoko iká iki kini paxkina. Jaskara ikax
yakata iki; ja patax ea yakata iki jatian shokores nete-
kaina pekao aká iki ea neskaakin:

- Wishtinbo riki metsabo joabo non oinyamaabi ...

Jatian en neskaa iki, “jaskara iti jaikan” jaskataan
jawebi yoiamakin, mashi seretabo en oina iki oxen
tenaatonin.

- Mashin ewa riki metsá –iká iki nato bakeshoko.

Ikon riki: jatibitianra en mashin ewa noiya iki.

Westiora dunan yakaxonra, jawebi non oinyamai,
jawebi non ninkayamai, ikaxbira jake jawe jawekibi-
ra jatibires jawe yamanko.

- Mashin ewa jan metsai riki –iká iki nato bakeshoko
pozo jawekeskarain ikabira.

Jaskarabo ninkaxon en onana iki non onanyamaa
jaweki. Bake ikax ipaonike ea moatian potakana

xobonko iká, ja xobonkoki iká iki tesoro jonekana. Tsonbi nokoisma itanribi tsonbi benaama iti jisá. Ikaxbi ja xobo ipaonike iboya jain tisoro jonekana ikax...

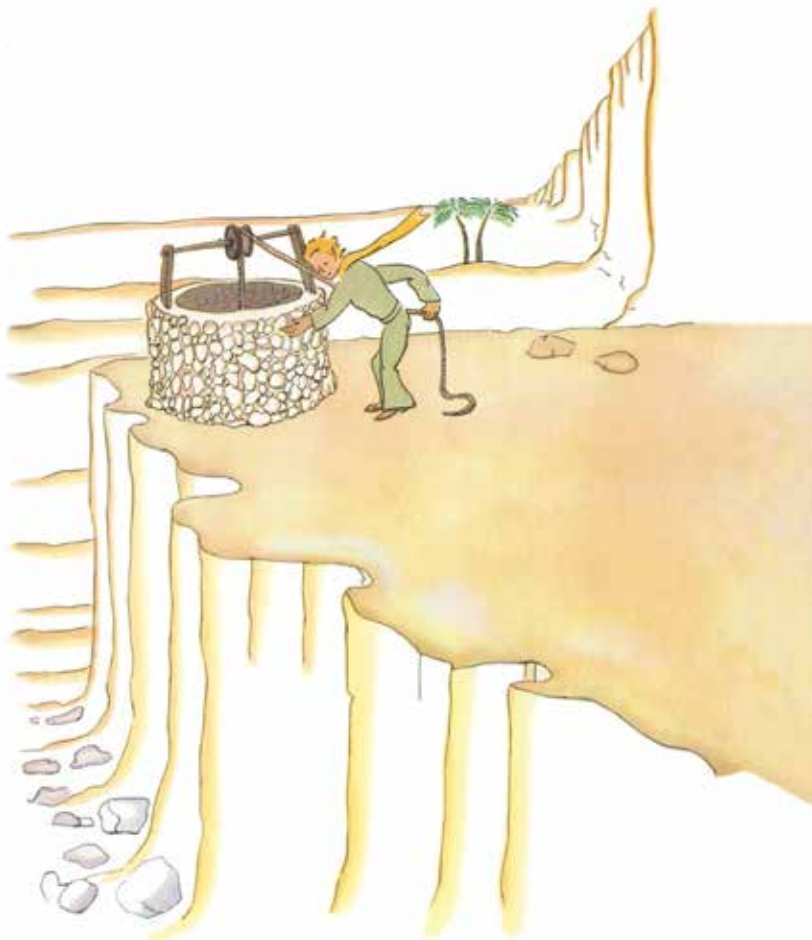
- Jaskara –iká iki ea- ja riki westiora wishtinbaon xobo iamax mashin ewan xobo, jatianra jan jato metsá imaira onantima iki.

- Earra raroai –iká iki xabaanan nato bakeshoko nokon maxobetan mia jakon ipainon riki.

nato bakeshoko oxakasa iki, jatian oxaa iki. En ikota iki itan ea karesa iki. Nokon shinanmeran iká iki ea jakonshaman tesoro boi, tsonbi tii atima jisá oinax. Oxen tenaameraan beisa iká iki pasná, bero onishoko, niwen aká jawen peneshaman boo payatai, jatian en shinana iki: “En oinai riki xakares; ja jakon jawekira jishtima iki. ...”

Jawen kebiain oina iki osan tenea, en shinanresa iká iki; “Ea nato bakeshokonin jan akonbireskin raromai riki kikin akin westiora joa noia jawen yoranko jishtiakin non oina riki ja joa jaskararibi iketian, ranparinin joekeska, oxakebi iki jaskara ...”

Ea karesa iki, jatian nete oxnebotaitonin en meraa iki ja poso.



Osana iki, risbi yatana iki itan jan tewana ninia iki.

XXV

- Jonibora –iká iki nato bakeshoko- jikikanai trenmeran, ikaxbi onanyamakanke jawerano boiki ikanai ixon. Onanayamakanke jawen keenikiikanai, itanribi onanyamakanke jawe benaiki ikanai ixon.

Jainoax iribai:

- ¡Jaskarama riki!

Noa jain nokoni pozo iká iki Saharakonia pozobokeskama. Jabo riki maxkoshoko kinibores mashi napo. Natora iká iki westiora jemankonia pozokeska; jakon akin shinana jain jonibo yamaakeska ikaxbi, jatian en shinana iki namameran en oinakeska.

- ¡Onantima riki! – akinra en aká iki Nato bakeshokon-. Jatibira moa atiresbo riki: Jan mayati, jan onpax biti itan risbí...

Jan osana iki, risbi tii aká jan mayati shakota iki. Non ninkata iká iki Yenx iresi, jawetianbi niwe potai mayatai, niwen moa basi yexkeyamaikeska.

- ¡Minki ninkatai? –iká iki Nato bakeshoko-. Nonra poso jishtenmake, rama bewawe...

Ea kenyamaa iki Nato bakeshoko koshitinin, jatian en neskaa iki:

- Meyamawe en abanon, iwe riki.

Jaimashoko en ninia iki mina tsekakanaikaman. Jakonshamankin xakixon en jenea iki ja pozo kexain. Ninkatibires iká iki jan niniti yenx ikai, itan jenko iká iki bari biri biri iiti.

- Nato onpaxra en xeakasai –iká iki raroshaman Nato bakeshoko-. Ea xeamawe...

¡Jaskarain en ninkata iki, jaskara jawekikaya jan benai itai!

Jan onpax biti en wakea iki jawen kexakaman. Onpax xea iki betixon. Jaskara akai non oina iká iki metsá westiora pishta netekeska.

Ja onpax iká iki, westiora pitikeska. Ja pikota iká iki wishtin ikabo namameax, jan onpax niniti kexaino-ax, nokon poyanbaon koshin koniax. En oina iká iki nokon jointi menikanaikeska, ... Ea bake iketian, iká iki navidad iketian jain joé ati jiwibo, yamé pochinikon risankai bewabo, osankanaibo, iká iki rarotishaman Navidad iketian noa menikanaibo biti ikax.

- Min mainko –iká iki nato bakeshoko- jonibaonra oroai pichika waranka metsá joa westiora jain joabo banatiain... ikaxbi jawetianbi merayamakani ja benakanaibo.

- Merayamarakanai akin en jato aká iki.

- Ikaxbi, ja bekanai jawekira merakanti atipanke, westiora metsámeran iamax ichatamashoko onpaxmeran.

- Jaskaakin en yoia iki: jatian nato bakeshoko neskata iki:

- Ikaxbira beron jatibitionshaman ointi atipanyama. Jointiaxonra non benati jake.

En moa xea iká iki, jaskara ikax ea moa nomiyamaa iki, Ea jakon iká iki. Mashi iká iki mishkinkeska kikin jakon. Jaskatishaman ea raroa iki, nokon keenakeskati. Ikaxbi en onantania iki, westiora jaweki jan ea jakonmatani shinanmai.

Jakonra iti iki min senen ati jawekibo min senen-a iká iki nato bakeshoko jakonshamanax, ja patax yakatax.

- ¿Jawe ja senen ati?

- Moara min onanke...westiora carnero resawemati....Nokon joa kikin akin koirante.

Nokon borisikoinoa en tsekaa iki, jain en ja atibo onantiakin en wishaibo. nato bakeshokonin jato oina iki, oinxon osan-ananbi neskata iki:

- Min joabo riki panshin peiya jiwibokeska... jatian min maxoó iki kikin nenké pabikiya.

- ¡Eri –aká iki en- ¡Jainoax, ea iká iki nokon metsaira jiwibaon raroai!

Ixon aká iki osankin:

- Mia riki jakonma, ranonshokó, eara iká iki jawebi ribonjati onanma, ronon ewa chorameeta itan choranmeetamabores ribonjati onan...

- ¡Eri! –Iká iki nato bakeshoko jakiribi osan-anan-¡Jatibira jakon iki! Bakebaonra jatibi ninkatai.

En onantia iki, westiora resawemeti en menia kikin akin ea bitaxa iki nokon jointiain.

- Min ja atibora en onanyamake... Ikaxbi ea jawebi yoiana iki.

- ¿Minki onana? .aká iki ea-. Bakishra nokon mainko nokotaton rarokin ea pishtaaxonkanai...

Jatian netekaina pekao, neskata iki:

- Eara pakeke Nenoax ochoma... jaskaxon osana iki. Jakiribi, jawekopi ixon onanxomabi, jaskaketian ea ani onisan yatana en neskaa iki:

- Jaskara ikax, ¿iresi neno mia winoyamaa iki, moa iki posaka nete, noa kikin ochó nokoanainbata, joni yamamnko? ¿Jain mia nokoyantanain karibaiki mia iká iki?, ¿...pishta iketian?

nato bakeshoko, rabiribaa iki jakiribi jaskaxon yoia iki: westiora iti iki rabini, jatian riki neskaakin yoiti: jenjen akin.

- ¡Isho! –En moa yoia riki-...

Jaskakebi ea xatea iki:

- Ramara mia teeribiti jake; min abion benxoakin keyowe. Akax bakish jotanwe yantan. ¡Nenonxon en mia manabanon!

Ikaxbi ea iká iki shinan tsokasa. En shinana iki maxokan joibo: noa raekanara iti iki shokores winiti senen.

XXVI

Posonko iká iki westiora yosi itan makanbires chiké ikaxbi payo. Nete xabaketian ea yantan kaketian, ochoxonbi en meraa iki nato bakeshoko, bochiki peyakaa. En ninkata iká iki yoyo iiti.

- ¿Minki shinanyamai? ¡Nenoma riki!

Tsonbira aká iki yoikin, jan yoia iki:

- ¡Jaskara, jaskara; nato nete riki, ikaxbira nenoma iki...!

Jawe onanyamaa ikax ea karesa iki chikekiri. Tsoatanibi en oinyamaa itan ninkayamaa iki. Ikaxbi nato bakeshoko karesa iki:

- ¡Jaskara riki! ramara min oinai, mashinko ea ikabo min onanti. Eara min manaresti jake jainxonbi. Yamera ea ikai.

Ea iká iki chikeainoax rabé chonka metrotio ochobira, jawebi en oiyamaa iki.

nato bakeshoko, jawe iamaa pekao, yoia iki:

-¿Jakon retemis raoyarin? ¿Eaki basiora noibatititima iki? Ea jawe iama iki jointiain oniskiranax, jawebi ninkayamabiresi.

- ¿Rama katanwe –iká iki nato bakeshoko- eara jakiri-bi pakekasai.

Jaskara iketian chiké naman en oina iki, jawe shinanmanbira iká iki ea choroni. Westiora panshin rono, ishtonbires joni reteaitonin nato bakeshoko kaikiri bechia iki, Ea ishtoa iki, ishtokinbi en nokon too ati maxkoshoko tseka iki. Rono onsá oinax raketi mashinbi kaa iki jainmashoko, kax makanbomeran joneta iki, sen ikaini.

Ea nokota iki nato bakeshoko akinti nicketianshaman, oina iká iki pasná joxoax chankata.

- ¿Ikaxbi, jawekeska joirin nato? ¿Ramaki mia yoyo iribai ronobobetan?

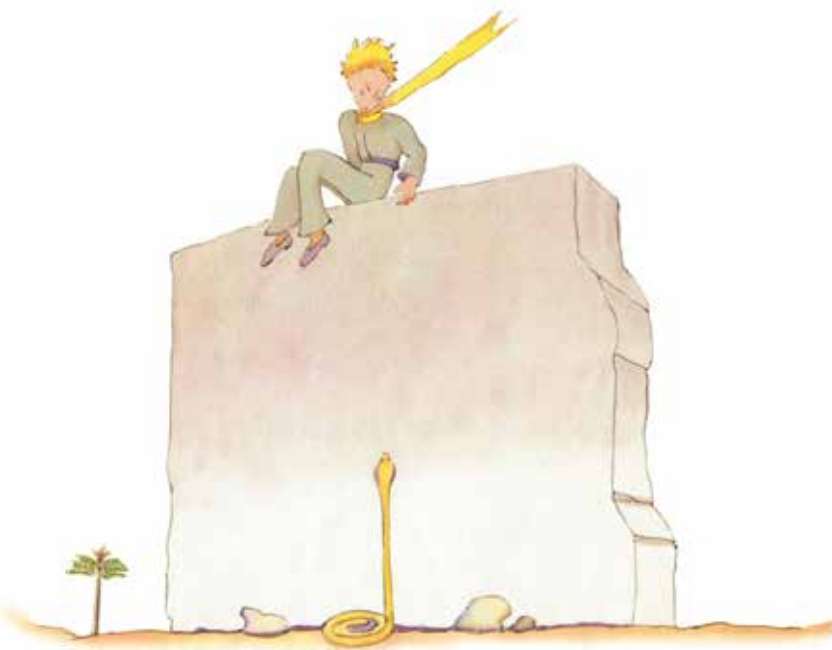
Jawen tarikeska panshin peneshaman jawen xakaa ika, jawen ipan ikain en onpaxan mechaa iki, en xeamaa iki, ikaxbi jawebi en yokakashamaa iki. Ea oina iki kikinbiresaakin jawen ponyanmanbi texeibaixon. Jawen jointi, tiki ikai en ninkata iki, westiora isashoko non yobeabeiranakeska.

- Earra raroai –iká iki nato bakeshoko- min abion benxo akin min senen aketiaan. Ramara min xobonko mia kati atipanke.

- ¿Jawekeskaaxonki min onana?

Jaskarakopira ea joke mia yooi, atikomabo jakebira en benxoakin senen ake akin mia yoikasi.

En yokata ea jawebi yoiyamaa iki, ikaxbi ea neskaa iki:



Moa katanwe akin aka ik. Eara pakekasai.

- Earibira rama kaai xobonko... Jaixon, oniskaixon aká iki:

- Kikin bebon ochó riki... itanribi bebon katikoma...Minki onana iká iki shinanama Jaweki winoti itai.

Nokon poyanman en keeta iki westiora bake atin. Jaskaabi iká iki jan kikin chóres oina, en shinana iká iki manan naxaran iita keska, itanribi moa non chitekaskinbi jawebi atipanyamaa iki.

-Eiba riki min carnero, jainoax carneronin kaja. Jainoaxribi ochiti repoti. – Jainxon osana iki, onista- niakeska itaanan.

En manaa iki basichaa, jakiribi jakon kiranon ixon.

- Miara rakeke, ranonshoko ...

Eara raketa iki, ixon osana iki jakonshaman jaskataa- nan iká iki:

- Nato yamera ea kikini raketi jake ...

Jaskatai ninkatax ea matsionkainribia iki, jaskara moa jakon imati jisama oinax, itanribi moa jan osanaibo moa ointima jisa iketian, ja iká iki mashin ewan ikaxbi raro iti jisá en oinabiribi.

- Ranonshoko enra min osanai ninkakasai.

Ikaxbi jan ea yoia iki:

Nato yamera westiora baritia ikai. Nokon wishtinra nokoti joai, wetsa baritian jain iantanain.

Jaskatainbi en xatea iki: ea yoita jatibi nato rono iká joibo, itan wishtinbo riki westiora namameran oinakeskares, namati tsokasaakanares.

Ikaxbi nato bakeshoko neskaresa iki:

Ja kikin jakon jawekira jishtima iki...

- Ikon jakara kon riki.

- Jaskaribiriki joa. Wishtinbo ikainkononia joan keenkin, iki yamé nai ointires. Jaskaakin oina iki wishtinbo kikini joaabo.

- Ikon riki.

- Onpax min ea xeamanikeska. ¡Ja iká iki westiora bewá non ninkatakeska! ¿Minki shinanai jakon-ira iní?

- Akinkaya.

- Yamera min wishtibo oinoxiki; nokonara en mia onanmati atipanyamake, nokon xobo, maxkoshokoirá iketian. Jaskaribi enra mi westiora jaweki menikasai...

Jatian en jakiribi osanai.

- ¡Eri, ranonshoko, ranonshoko, nokon keen riki min osanai ninkati!

- Jamein iti iki min ea menikasai jaweki...

onpaxkeska iti jaikan...

- ¿Jawe yoikasirin mia?

Jonibo riki wishtinyabo, ikaxbira jatixonbina jaskarabiresma iki. Ochó boaibaonariki wishtimabi jato iweaibi. Wetsabaona riki joeshokobores. Onan joni-baona riki wishtinbo jaskarabo onanti, jatian nokon icha jawekinin maroai joninara iká iki orobo. Ikaxbi jatibi ja wishtinbora jawe iamai. Miara wishtinya iti atipanke tsoabi jaskara iosmakeska.

- Jakon akin ea yoiwe.

Yamé oinxon, ea westiora jaskara wishtin-ain jaa onanketianra en osanshamanti iki, jatian min shinana iti iki, jatibi wishtinmanra osanbirai ixon.

¡Miabichora iti atipanke osanti onan wishtinya!

Jatian jan osanribia iki jakiribi.

Raroakanara (westiorara raromati iki) mia iti iki raro shamani ea onana ikaax, min ebé osan shamankasti iki. Wetsatianbo min ventana min xepe-
nox iki akaskinres, jatian mibé raenanaibo ratenox iki, nai oinxon min osanaitian. Min jato yoinox iki:

“Wishtinbaonra ea jatibitian osanmai” Jabaon shinati iki mia jakonmaata. Jatian iti iki en mia shiroaresa.

Jaskataanan osanribia iki.

- Ati iki wishtin meniamakin, kikin icha cascabelitos osanti onanbo mia meniakeska...

- Westiorakin jawen osan jato ninkamaribaa iki, jaskataanan jawebi osanyamaa iki.

- ¿Mia yoipan? Nato yamé joyamawe...

- Eara miki ochayamanox iki.

- Min shinanti iki ea noibatitai, isinaikeskara ea iti iki...mawakasikeka ea iti iki...Jakonmara iti iki jaskara oini mia joá.

- Enra mia potayamanox iki.

Ikaxbi ja iká iki shokores tsokasa.

- Jaskaribiakinra en mia yoiai rono kopi; eara kenya-
mai mia natextinin. Ronobora jakonma iki, itanribi wetsatian natexai areskin...

-Enra mia yoike enra mia jeneyanoxiki akin. Jaskaaxon shokores tantimaa iki.

- Ikonrake, ikon riki jakiribi noa natexara moa jawen moka yamake...

Ikaxbi, ja yamé pikota iki meketaxshoko, itanribi jawebi iyamai neteshoko. En ninkayamabobia iki bain joaitian.

Jatian en nokoa iki, ishto kaí iká iki. neskaresa iki:

- ¡Eri, jainrin mia...!

Ea metsona iki, jaskaxon ea yoiribia iki jan masá shinanaibo:

Jakonmaa min ake ea chibanxon. Miara onisnox iki itan noibatinox iki, ea mawaatakeska iketian, jaskarama ikebi.

Ea neteta iki.

- ¿Minki ninkatai? Kikinbires ochó riki, jaskarakopira nato yora iweira iketian en boti atipantima iki.

Ea neteresa iki.

- Westiora jiwi xakakeskaresa iti iki, jaskara iketian iki potati jatian jiwi xakaki tsoa onishamai...

Ea iresa iki neteti. Nato bakeshoko shokores shinan naman iki, ikaxbi neskata iki:

- Jakonra iti iki, ¿min onana? Enribira wishtinbo oinox iki, jatibira inoxiki posobo, jan onpax biti jakonshamani tsan ikaiya.



Jatibi wishtinbaonra ea xeamanoxiki. ¡Kikin raroti jawekira inox iki! Miara inox iki pichika pacha millones ja tsaran tsaran atiya, jatian ea pichika pacha millones jainoax onpax beaikaya... nato bakeshokoribi jawe iamaa iki. Ja iká iki winii. Yakata iki raketi, jainoax iká iki neskati:

- Jainriki; eabicho kabatanon, nokon joa... ¿minki onana? En koiranai riki... ¡jatian jara kikin koshimashoko iki!. Chosko moxayabicho riki jaki chipoti... Eara chankati atipanyamake...

jaskarakopira ea yakake.

- Jakon... jatires iki... iká iki, yoyo ikaskinyamaa iki, jaskata pekao niá iki, Nixon westiora ashpáshoko aká iki. Ea jawebi koshiyamaa iki jaweranobi taxkeyamai. Westiora kaná xenaria iki jawen tae rexkeain.

Koshiyamaa iki, sion iyamabobi. Ja pekao, jaimashoko mashinko paketa iki, jiwi paketaikeska.



XXVII

Rama riki moa sokota baritia nato. Jawetianbira nato joi en yoiosma iki jatian ebé tetaibo ea oinax raokanai ea jawekeskata nokoax, onistani ea oinkanabi. “Ja riki paxkina ikax”, aká iki jato.

Moa basi iiti, shokores en shinan koshia iki, ikaxbi jatibima. Enra onanke jawen planetain kaa, nete xabataira en jawen yora nonoke, kikinbires iweirama.

Ikaxbira westiora jaweki jake jan ea masá shinanmai. Resawemati en nato bakeshoko ribojanxona, kikini ea shinanbenota riki jawen bichi sintora axontinin; enra onanyamake arabiraa iki jakon akin carnero chinexkin. Jara ea neskati yokakaatai:

“Jawemeyin winota iki jawen planetain? carneroninra jawen joabira pia iki...”

Wetsatian ea neskatai: “¡En shinana riki akama! nato bakeshokonira koiranai jawen carnero”. Jatian ea raroshamanai itan jatibi wishtinboribi ikonbiresi rarokanai.

Westsatianbora en shinanai: “Irabirai wetsatianbo westiora shinanbenokaini jatibichoresa iti atipanke. Westiora yamé iti iki shinanbenota ane joe keteatinini iamax iti atipanke carnero neteshamanax yamé pikota...” Jatian ja cascabelesbo ikai beonbo baneti.



Paketa iki jaimashoko, ani jiwi paketai keska.

Jain riki tsonbi onanyamaa jaweki. Maton oinaki jawe nato bakeshoko itin kenkanai, en shinanakeskaribi, jawetianbira nato netenko wetsaresibi iamai. Irati atipanke wetsankobira, jaweranobira.

Westioraton inayamaa carneroninra pia iki iamaxon ayamabiraa iki westiora metsá joa.

Ikaxbi oinkanwe nai jainoax yokakaakanwe: ¿Joaki piá? Jatianra maton ointi iki jatibi wetsaresibi ikai.

¡Tsoa yosi joninbira ninkayamanoxiki, natora jakon iki ixon!



Nato riki nokona kikin metsá non oinai jaweki itanribi kikin onis nato netenko. Nato ointi riki wetsa pei ikain en ribojana maton jakon akin ointi kopi. Nenora iká iki nato bakeshoko pikoti, ja pekao manonox.

Oinshamankanwe, maton shinanxon onanon. Wetsatian Afrikain kakin ja maton shinanti. Jain winoti ishtonyamakanwe, enra mato yokatai, jainpari shokorestani banenoxakanwe wishtin naman. Matoiba westiora bake nokoke-tian, osanaitian, jawen boo iti iki orokeska, yokakanabi jawe jato yoiyamai, maton shinanoxiki tsoamein iki ixon.

¡Noinoxikanwe! jaskaxon ea ishton yoinoxikanwe moaki baneta ixon...

Natoriki jaa kirika wisha joni

Antoine de Saint-Exupéry pikota iki 1900-tian Lyon akanai jemankoniax itan manota iki noyaikax 31 nete julio oxe 1944-tian ani paro Mediterraneo akanainoax, nato ika iki kirika wisahi, metsa akin joi pikoai, aviõnin noyai itan mesko joi yoyai francés joni.

Shinankanai kikin kirika wishati onan siglo xx-tia ika joni.

Nato “Jatibi Ibo Bake” kirika, wishaa iki Nueva York jemanxon, Rabeti Jemabo ani Reteanankanai meranbi, akana iki janbi ribojana taxnankin, jeman jishtiakana iki 1943-tian Nueva York-ain, japekao akana iki Francia ani jemanko pikokin 1946-tian, ja joni wisha shinantana. Nato kirika imá pikokana iki, jaskaxon oinmakanti kopi jawekeska joniborin noa iki ixon, kikin basimabires ika iki jatibi jemankoxon onankana ika kirika baneti, jaskara kopi ramabi itinke rekenpekao ika icha wetsan join wishaxon pikokana kirika, rabe pacha winomabain join wishaxon pikokana kirika.

Nota sobre el autor

Antoine de Saint-Exupéry, nacido en el año 1900 en Lyon y desaparecido en un vuelo el 31 de julio de 1944 en el mar Mediterráneo, es un escritor, poeta, aviador y reportero francés, considerado como uno de los autores más célebres del siglo XX.

El Principito, escrito en Nueva York durante la Segunda Guerra Mundial e ilustrado con sus propias acuarelas, fue publicado en el año 1943 en Nueva York, y luego en Francia en el año 1946, de manera póstuma. Este cuento filosófico, marcado a la vez de ligereza y de pesimismo de cara a la naturaleza humana, llega a ser muy pronto un gran éxito mundial y actualmente es la segunda obra más traducida en el mundo, en más de doscientos idiomas.

Note sur l'auteur

Antoine de Saint-Exupéry, né en 1900 à Lyon et disparu en vol le 31 juillet 1944 en mer Méditerranée, est un écrivain, poète, aviateur et reporter français parmi les plus célèbres auteurs du XXème siècle.

Le Petit Prince, écrit à New York pendant la Seconde Guerre mondiale et illustré avec ses propres aquarelles, est publié en 1943 à New York, puis en France en 1946, à titre posthume. Ce conte philosophique, empreint à la fois de légèreté et de pessimisme vis-à-vis de la nature humaine, devient très vite un immense succès mondial et la deuxième œuvre la plus traduite au monde, dans plus de deux cents langues.

Nato Joniriki

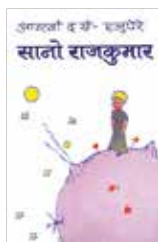
Jeiser Suarez Maynas-riki Shipibo-konibo joni, jawen papariki shipibo itan jawen titariki konibo. Jawen non janeriki Ranin koshi. Jaribiriki mesko xabainkobo yoyo ikai, jaa joniriki mesko jaskarameranson non joi itan non axebo koshiati jato ninkamatiya. Jaskaribiriki Ministerio de Culturani wetsa join ikanaitian non joi pikoti axeakana, ramabiriki Asociacion Raices Indigenas Amazonicas Peruanas-ARIAPnin koshi.

Sobre el traductor

Jeiser Suárez Maynas, originario del pueblo Shipibo-konibo, es de padre shipibo y madre konibo. Su nombre cultural es Ranin Koshi. Comunicador indígena, tiene a su cargo programas radiales para la difusión y defensa del idioma y la cultura shipibo-konibo. También es traductor e intérprete formado por el Ministerio de Cultura y actualmente es Presidente de la Asociación Raíces Indígenas Amazónicas Peruanas-ARIAP.

À propos du traducteur

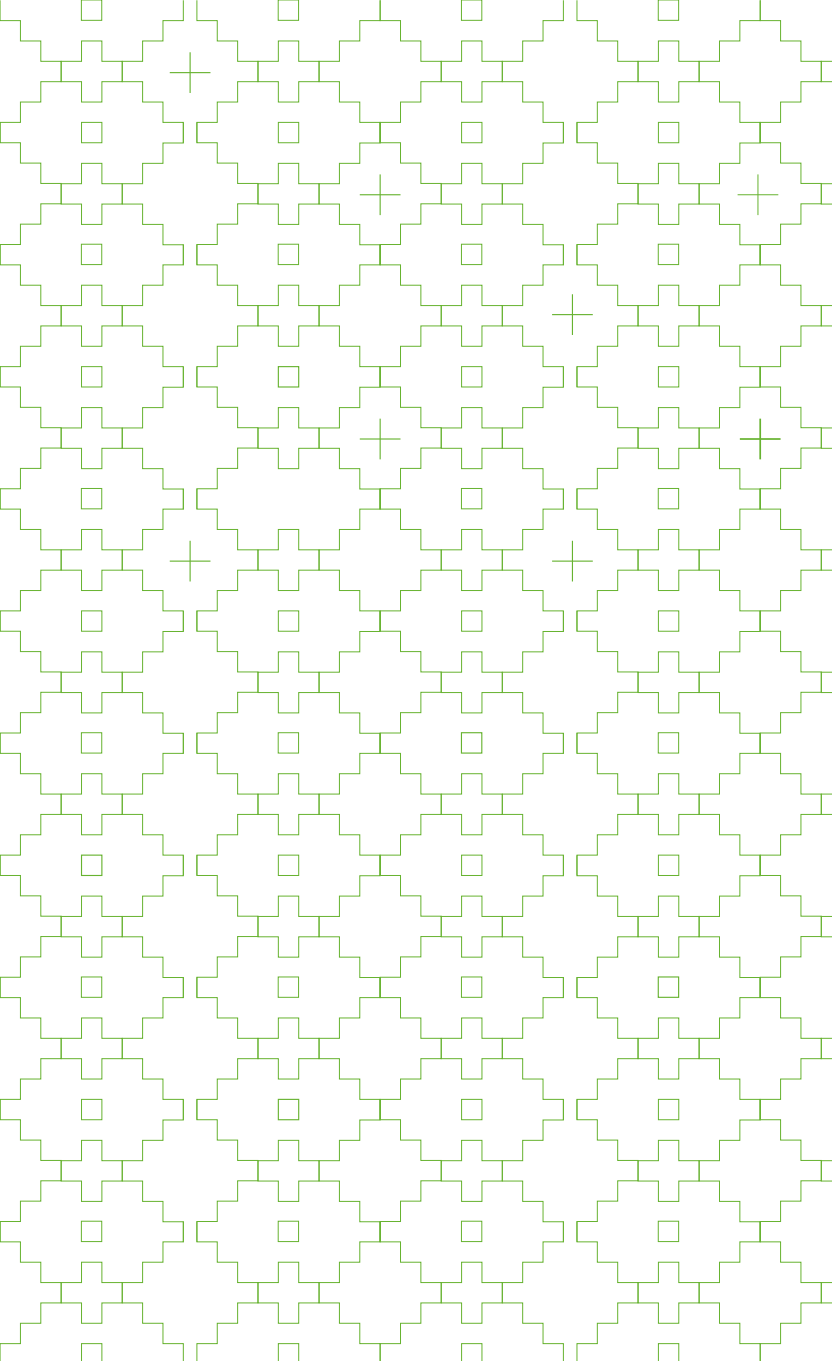
Jeiser Suárez Maynas est originaire du peuple shipibo-konibo, de père shipibo et de mère konibo. Son nom coutumier est Ranin Koshi. Médiateur natif, il est responsable de programmes de radio pour la diffusion et la défense de la langue et de la culture shipibo-konibo. Également traducteur et interprète formé par le Ministère de la Culture, il préside actuellement l'association ARIAP, Asociación Raíces Indígenas Amazónicas.



Nato Fundacion Jean-Marc Probst Principitoshoko akai, akina iki jaskaxon pikoti kopi nato kirika shipibo-konibo join, rabe keska jaweki nokokasai. Neskara kopi : Jaskaxon koiranti itan icha ati kopi neskara kirikabo, jaskaxon akana iki kikin icha kirika pikokin nato Principitoshoko akana keskakin, jaskaxon akana iki mesko icha kirikabo nato Saint-Exupéry keska jawekibo. Jaskaribi : jato yoiti itan onanmatikopi nato kirika Principitoshoko, wetsa joinbaonribi pikoxon nato kirika jatixonbi onankana. Nato fundacionmara moa aka iki America del Sur-ain aymara join pikokin, mapuche join, wayuuboain join, sranan join itanribi rapanui join. Nenora maton jabo nokoti atipanke
www.petit-prince-collection.com

La Fundación Jean-Marc Probst para El Principito, que ha apoyado la publicación de la presente edición en shipibo-konibo, tiene principalmente dos objetivos. Por un lado, la conservación y la ampliación de una colección única de libros, la que comprende varios miles de ediciones diferentes de El Principito, así como libros y documentos relacionados a Saint-Exupéry y su obra. Por otro lado, la promoción e influencia de la obra de El Principito a través de la realización de nuevas traducciones y publicaciones relacionadas con este libro universal. La Fundación ya ha realizado en América del Sur traducciones en aymara, en mapuche, en wayuu, en sranan y en rapanui.
www.petit-prince-collection.com

La Fondation Jean-Marc Probst pour le Petit Prince, qui a soutenu la parution de la présente édition en shipibo-konibo, poursuit principalement deux objectifs. D'une part : la conservation et l'élargissement d'une collection unique de livres, comprenant plusieurs milliers d'éditions différentes du Petit Prince, ainsi que des livres et des documents liés à Saint-Exupéry et son œuvre. D'autre part : la promotion et le rayonnement de l'œuvre du Petit Prince par la réalisation de nouvelles traductions et de publications en relation avec ce livre universel. La Fondation a déjà réalisé en Amérique du Sud les traductions en aymara, en mapuche, en wayuu, en sranan et en rapanui.
www.petit-prince-collection.com





Co-Financiado por
la Unión Europea

Sección



EUNIC
RED DE CENTROS CULTURALES
EUROPEOS EN EL PERÚ

af

Alliance Française
Presidente EUNIC

Nato teeriki proyecto cultural europeo Bicentenerio del Perú ikaitian aka.



PERÚ

Ministerio de Cultura



BICENTENARIO
PERÚ 2011